

Schoulbuet

SCHOULJOER

2026 – 2027



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste
L-4477 Belvaux
Tél. (+352) 59 30 75-1
mail@suessem.lu
www.suessem.lu
fb/gemengsuessem
instagram/gemengsuessem

IMPRESSUM

Conception rédactionnelle **Jil Hinterscheid**
Mise en page **UP Creative Studio** - up-studio.lu
Quantité **2.200 exemplaires**
Belvaux, septembre 2026



SUESSEM.LU/SCHOULBUET

ÉDITORIAL / EDITORIAL

Cher·ère·s élèves, chers parents,

F Notre commune ne cesse de croître et de se développer. Cette croissance entraîne également des exigences accrues pour nos écoles et nos structures d'accueil. C'est pourquoi la commune continue de miser sur une planification prévoyante et investit de manière ciblée dans l'extension, la modernisation et le développement de nos infrastructures scolaires.

Un bon exemple est l'agrandissement de l'école Roude Wee à Belvaux, dont les travaux vont prochainement débuter. Nous créons ainsi des capacités supplémentaires tout en améliorant les conditions pour nos élèves ainsi que pour le personnel enseignant et éducatif.

À l'école Zolwer Zenter, les travaux avancent également à grands pas. Les rénovations en cours permettent non seulement de moderniser les infrastructures existantes, mais aussi de créer davantage d'espace pour nos plus jeunes.

À Sanem, les travaux progressent eux aussi de manière satisfaisante. Ces différents projets montrent clairement que nous relevons activement les défis liés à la croissance de notre commune.

Car investir dans l'éducation, c'est toujours investir dans l'avenir de notre commune. Les écoles et les structures d'accueil ne sont pas de simples bâtiments : ce sont des lieux où les enfants apprennent, se font des amis, grandissent, s'épanouissent et vivent des expériences importantes pour la suite de leur parcours.

Je souhaite à tous les enfants une belle et excellente rentrée scolaire, beaucoup de plaisir dans leurs apprentissages ainsi que de nombreuses expériences positives. Je souhaite également à notre personnel enseignant et éducatif beaucoup d'énergie, de patience et de plaisir dans l'accomplissement de son travail si important.

Steve Gierenz

Échevin d'éducation et des structures d'accueil
Président de la commission scolaire

Liebe Schüler·innen, liebe Eltern,

D Unsere Gemeinde wächst und entwickelt sich stetig weiter. Mit diesem Wachstum steigen auch die Anforderungen an unsere Schulen und Betreuungsangebote. Deshalb setzt die Gemeinde weiterhin auf eine vorausschauende Planung und investiert gezielt in den Ausbau, die Modernisierung und die Weiterentwicklung unserer Bildungsinfrastrukturen.

Ein gutes Beispiel dafür ist der Ausbau der Schule Roude Wee in Beles, bei dem die Arbeiten nun unmittelbar bevorstehen. Damit schaffen wir zusätzliche Kapazitäten und verbessern gleichzeitig die Rahmenbedingungen für unsere Schülerinnen und Schüler sowie für das Lehr- und Betreuungspersonal.

Auch in der Zolwer Zenter Schule wird derzeit kräftig gearbeitet. Die laufenden Renovierungsarbeiten modernisieren nicht nur die bestehende Infrastruktur, sondern schaffen gleichzeitig zusätzlichen Platz für unsere Jüngsten.

Auch in Sassenheim kommen die Arbeiten gut voran. Die verschiedenen Projekte zeigen deutlich, dass wir die Herausforderungen, die mit dem Wachstum unserer Gemeinde verbunden sind, aktiv angehen.

Denn Investitionen in Bildung sind immer auch Investitionen in die Zukunft unserer Gemeinde. Schulen und Betreuungseinrichtungen sind nicht nur Gebäude – sie sind Orte, an denen Kinder lernen, Freundschaften schließen, sich entwickeln und wichtige Erfahrungen für ihren weiteren Lebensweg sammeln.

Ich wünsche allen Kindern einen schönen und erfolgreichen Start ins neue Schuljahr, viel Freude am Lernen und viele positive Erlebnisse. Unserem Schul- und Betreuungspersonal wünsche ich viel Energie, Geduld und Freude bei ihrer wichtigen Arbeit.

Steve Gierenz

Schöffe für Schule und Betreuungsstrukturen
Präsident der Schulkommission



Simone Asselborn-Bintz
Bourgmestre
Bürgermeisterin



Nathalie Morgenthaler
Échevine
Schöffin



Steve Gierenz
Échevin
Schöffe



Mike Lorang
Échevin
Schöffe

SOMMAIRE

/ INHALTSVERZEICHNIS

INFORMATIONS / INFORMATIONEN	5
VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES / SCHULFERIEN UND SCHULFREI	6
CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL / GUTSCHEINE FÜR KINDERBETREUUNG	6
ÉCOLES / SCHULEN	7
ÉCOLE FONDAMENTALE / GRUNDSCHULE	24
SERVICE SCOLAIRE / SCHULAMT	25
CONTACT – ADRESSE POSTALE / KONTAKT – POSTANSCHRIFT	25
CHARTÉ / CHARTA	26
COMITÉ DE COGESTION / LEHRER-INNENKOMITEE	30
COMMISSION DES AFFAIRES SCOLAIRES / KOMMISSION FÜR SCHULISCHE ANGELEGENHEITEN	31
ÉQUIPE EBAA (ÉQUIPE BABBELCLUB APPUI ACCUEIL)	32
BABYPLUS SANEM	33
SPORT LASEP	34
COLONIES SCOLAIRES / SCHULKOLONIEN	35
ALIMENTATION / ERNÄHRUNG	36
SANTÉ SCOLAIRE / SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST	38
SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) / DER GEMEINDE SANEM	40
SERVICE RASE (RELAIS D'ACCOMPAGNEMENT SOCIO-ÉDUCATIF)	46
PIKLER® / SPIELRAUM	47
PROJET SPORTIF DU SEA / SPORTPROJEKT SEA	48
AMICALE DE LA MAISON RELAIS / VEREINIGUNG DER MAISON RELAIS	50
REPRÉSENTANT·E·S DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNRAT	51
ÉCOLE DES PARENTS JANUSZ KORCZAK / ELTERNSCHULE JANUSZ KORCZAK	52
À L'ÉCOLE SANS VOITURE / OHNE AUTO ZUR SCHULE	53
RAMASSAGE SCOLAIRE / SCHÜLERTRANSPORT	54
PEDIBUS	56
PEDIBUS - CODE DE BONNE CONDUITE / VERHALTENSREGELN	57
RESSORTS SCOLAIRES / SCHULBEZIRKE	58
SERVICES OFFERTS PAR LA COMMUNE / DIENSTLEISTUNGEN DER GEMEINDE	59
ADRESSES UTILES / NÜTZLICHE KONTAKTE	60
SITES INTÉRESSANTS / INTERESSANTE WEBSEITEN	62

INFORMATIONS / INFORMATIONEN

Heures de classe / Schulstunden

	Cycle 1				Cycle 2 - 4			
	Kannercampus Belval		Autres écoles communales		Kannercampus Belval		Autres écoles communales	
Lun. / Mo.	08.00 - 11.40	13.20 - 14.30	08.00 - 11.45	14.00 - 15.50	08.00 - 12.05	13.20 - 14.30	08.00 - 11.55	14.00 - 15.50
Mar. / Di.	08.00 - 11.40	13.20 - 14.30	08.00 - 11.45		08.00 - 12.05	13.20 - 14.30	08.00 - 12.25	
Mer. / Mi.	08.00 - 11.40	13.20 - 14.30	08.00 - 11.45	14.00 - 15.50	08.00 - 12.05	13.20 - 14.30	08.00 - 11.55	14.00 - 15.50
Jeu. / Do.	08.00 - 11.40	13.20 - 14.30	08.00 - 11.45		08.00 - 12.05	13.20 - 14.30	08.00 - 12.25	
Ven. / Fr.	08.00 - 11.40	13.15 - 14.30	08.00 - 11.45	14.00 - 15.50	08.00 - 12.05	13.20 - 14.30	08.00 - 11.55	14.00 - 15.50

F

L'éducation préscolaire est obligatoire pour tout enfant ayant atteint l'âge de 4 ans avant le 1^{er} septembre 2026. La surveillance des élèves est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation par des membres du personnel enseignant :

- les 10 minutes qui précèdent le début des cours
- pendant les récréations
- 10 minutes qui suivent la fin des cours

D

Der Kindergarten ist obligatorisch für alle Kinder, die vor dem 1. September 2026 das Alter von 4 Jahren erreicht haben. Die Aufsicht der Schüler:innen wird im Schulgebäude sowie auf dem Schulhof vom Lehrpersonal gewährleistet :

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- während der Pausen
- 10 Minuten nach Schulschluss

Vacances scolaires / Schulferien 2026–2027

SEPTEMBRE 2026						OCTOBRE 2026						NOVEMBRE 2026						DÉCEMBRE 2026						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
	1	2	3	4	5				1	2	3								1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	28	29	30	31			
												30												

JANVIER 2027						FÉVRIER 2027						MARS 2027						AVRIL 2027						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
				1	2	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6				1	2	3	4
4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11
11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18
18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25
25	26	27	28	29	30							29	30	31				26	27	28	29	30		

MAI 2027						JUIN 2027						JUILLET 2027						AOÛT 2027						
Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
					1		1	2	3	4	5				1	2	3							1
3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8
10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15
17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22
24	25	26	27	28	29	28	29	30				26	27	28	29	30	31	23	24	25	26	27	28	29
31																		30	31					

VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES

/ SCHULFERIEN UND SCHULFREI

Toussaint /
Allerheiligen
31.10.2026 –
08.11.2026

Noël /
Weihnachten
19.12.2026 –
03.01.2027

Carnaval /
Karneval
06.02.2027 –
14.02.2027

Pâques /
Ostern
27.03.2027 –
11.04.2027

Fête du travail /
Tag der Arbeit
01.05.2027

Ascension /
Christi
Himmelfahrt
06.05.2027

**Lundi
de Pentecôte /**
Pfingstmontag
17.05.2027

Pentecôte /
Pfingsten
29.05.2027 –
06.06.2027

Fête nationale /
Nationalfeierdag
23.06.2027

**Vacances
d'été /**
Sommerferien
16.07.2027 –
14.09.2027

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

/ GUTSCHEINE FÜR KINDERBETREUUNG

F

Le contrat d'adhésion au Chèque-Service Accueil s'adresse aux enfants dès naissance et jusqu'à la fin de l'enseignement fondamental. Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez contacter :

Kim Wohlfarth

Tél. 59 30 75-643

cheques.service@suessem.lu

D

Der Vertrag für die Gutscheine für Kinderbetreuung richtet sich an alle Kinder von Geburt an bis zum Ende der Grundschule. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an :

ÉCOLES / SCHULEN

Schoul Bieles Post
Schoul Roude Wee
Kannercampus Belval
Schoul Zolwer Zenter
Schoul 2000
Schoul Scheierhaff
Schoul Éilereng
Schoul Suessem



Schoul Bieles Post

BIELES POST

2, rue de la Poste
L-4477 Belvaux
bep@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3150

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Steve Schonkert
GSM 621 23 79 57



Comité d'école / Schulkomitee

Joël Wintersdorf <i>président / Präsident</i>	Thierry André <i>membre / Mitglied</i>	Christiane Pesch <i>membre / Mitglied</i>
Carine Blasen <i>membre / Mitglied</i>		

Précoce – cycle 1.0

Jill Damiani <i>cycle 1.0</i> jill.damiani@education.lu	Sharon Scheffen <i>éducatrice</i> sharon.scheffen@education.lu	Cynthia Weisen <i>éducatrice</i> cynthia.weisen@education.lu
Lorenzo Salucci <i>cycle 1.0</i> lorenzo.salucci@education.lu	Daniela Atzei <i>éducatrice</i> daniela.atzei@education.lu	

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Christiane Pesch <i>cycles 1.1 + 1.2</i> christiane.pesch@education.lu	Jessica Sabus <i>cycles 1.1 + 1.2</i> jessica.sabus@education.lu	Laura Veyder <i>cycles 1.1 + 1.2</i> laura.veyder@education.lu
Sandra Reiser <i>cycles 1.1 + 1.2</i> sandra.reiser@education.lu		

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Andreia Filipa Gordo da Silva cycle 2.1 andreia.gordodasilva@education.lu	Claire Schmit cycle 2.2 claire.schmit@education.lu	Mélissa Fecchi cycle 4.1 melissa.fecchi@education.lu
Vanessa Pinto de Oliveira cycle 2.1 vanessa.pintodeoliveira@education.lu	Pascal Raach cycle 3.1 pascal.raach@education.lu	Ben Malané cycle 4.1 ben.malane@education.lu
Joëlle Batting cycle 2.2 joelle.batting@education.lu	Rémy Sonnetti cycle 3.2 remy.sonnetti@education.lu	Thierry André cycle 4.2 thierry.andre@education.lu
Cyrille Ney cycle 2.2 cyrille.ney@education.lu	Carine Blasen cycle 3.2 carine.blasen@education.lu	

Divers – cycles 1 - 4

Pit Kraemer surnuméraire C2-4 pkraemer@education.lu	David Marinangeli surnuméraire C2-4 david.marinangeli@education.lu	Joël Wintersdorf surnuméraire C2-4 joel.wintersdorf@education.lu
Gilles Trierweiler surnuméraire C2-4 gilles.trierweiler@education.de	Caroline Huberty surnuméraire C2-4 caroline.huberty@education.lu	Elisabeth Hilger accueil mobile elisabeth.hilger@education.lu
Sabina Sabotic A-EBS sabrina.sabotic@education.lu	Stefania Sciamanna I-EBS stefania.sciamanna@education.lu	Marie Oestreicher surnuméraire C1 marie.oestreicher@education.lu
Nathalie Wiltgen-Galassi surnuméraire C1 nathalie.galassi@education.lu		



Schoul Roude Wee

ROUDE WEE

61, Chemin Rouge
L-4480 Belvaux
chr@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3380

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Frank Steffen
Tél. 59 30 75-3300
GSM 621 23 79 56



Comité d'école / Schulkomitee

Marco Hary <i>président / Präsident</i>	Judith Sbarra <i>membre / Mitglied</i>	Patrice Trierweiler <i>membre / Mitglied</i>
Sandra Mathias <i>membre / Mitglied</i>	Stéphanie Weis <i>membre / Mitglied</i>	Vincent Nothum <i>membre / Mitglied</i>

Précoce – cycle 1.0

Danièle Jungen <i>cycle 1.0</i> daniele.jungen@education.lu	Diane Schmitz <i>éducatrice</i> diane.schmitz@education.lu
Kelly Leite Couto <i>cycle 1.0</i> kelly.leitecouth@education.lu	Patrick Mahnen <i>éducateur</i> patrick.mahnen@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Françoise Kirsch <i>cycles 1.1 + 1.2</i> kirsch.francoise@education.lu	Judith Sbarra <i>cycles 1.1 + 1.2</i> judith.sbarra@education.lu	Laura Spigarelli <i>cycles 1.1 + 1.2</i> laura.spigarelli@education.lu
Sonia Mousel <i>cycles 1.1 + 1.2</i> sonia.mousel@education.lu	Mandy Schong <i>cycles 1.1 + 1.2</i> mandy.schong@education.lu	

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Patrice Trierweiler cycle 2.1 patrice.trierweiler@education.lu	Marco Hary cycle 3.1 marco.hary@education.lu	Carole Biren cycle 4.1 carole.biren@education.lu
Tessy Bartholmé cycle 2.1 tessy.bartholme@education.lu	Luca Pennacchio cycle 3.1 luca.pennacchio@education.lu	Carlo Ferrante cycle 4.1 carlo.ferrante@education.lu
Sandra Mathias cycle 2.2 sandra.mathias@education.lu	Danielle Theis cycle 3.1 danielle.theis@education.lu	Stéphanie Weis cycle 4.2 stephanie.weis@education.lu
Stéphanie Tironi cycle 2.2 stephanie.tironi@education.lu	Christiane Theis cycle 3.2 christiane.theis@education.lu	Vincent Nothum cycle 4.2 vincent.nothum@education.lu
Ines Bray Fernandes cycle 2.2 ines.brayfernandes@education.lu	Eric Jeitz cycle 3.2 eric.jeitz@education.lu	
Manon Carrara cycle 2.2 manon.carrara@education.lu	Nadine Klein cycle 3.2 nadine.klein@education.lu	

Divers – cycles 1 - 4

Jeanne Colling surnuméraire C2-4 jeanne.colling@education.lu	Vanessa Lippert surnuméraire C2-4	Maureen Becker surnuméraire C1-4 maureen.becker@education.lu
Mélanie Da Costa Faria surnuméraire C1 melanie.dacostafaria@education.lu	Anthony Mira Lopes surnuméraire C2-4 anthony.miralopes@education.lu	Lisa Tessaro accueil mobile lisa.tessaro@education.lu
Cindy Klein surnuméraire C2-4 cindy.klein@education.lu	Nicole Schmit I-EBS nicole.schmit@education.lu	Claudia Cristina Vidal Cavaco A-EBS claudi.vidalcavaco@education.lu
Laurent Trzebanski surnuméraire C1 / TT laurent.trzebanski@education.lu	Joy Lazzeri surnuméraire C2-4 joy.lazzeri@education.lu	Armin Cindrak surnuméraire C2-4 armin.cindrak@education.lu
David Gonçalves Duarte surnuméraire C2-4 david.goncalvesduarte@education.lu		



Kannercampus Belval

KANNERCAMPUS BELVAL

1, Passage Pablo Picasso
L-4457 Belvaux
kcb@ecoles-sanem.lu
www.kannercampus.schoul.lu

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Standard

Tél. 59 30 75-3200

Christophe Rehlinger

GSM 621 22 69 24

Kevin Gandini

GSM 621 32 48 97

Luc Heusbourg

GSM 621 51 10 40

Andrea Fiumano

GSM 621 42 55 53

Michel Lopes

GSM 621 23 79 49



Comité d'école / Schulkomitee

Tatjana Duckinoska <i>présidente / Präsidentin</i>	Doreen Becker <i>membre / Mitglied</i>	Nathalie Wiltgen-Galassi <i>membre / Mitglied</i>
Jennifer Schwarmes <i>membre / Mitglied</i>	Zohra Benabad <i>membre / Mitglied</i>	

Précoce – cycle 1.0

Andreia Ferreira Da Costa <i>cycle 1.0</i> andreia.ferreira@education.lu	Cindy Hammang <i>éducatrice</i> cindy.hammang@education.lu
Marc Hansen <i>cycle 1.0</i> mhansen11@education.lu	Chantal Reis <i>éducatrice</i> chantal.reis@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Kim Muno <i>cycles 1.1 + 1.2</i> kim.muno@education.lu	Anu Sandt <i>cycles 1.1 + 1.2</i> anu.sandt@education.lu	Ricky Pissinger <i>cycle 1.1 + 1.2</i> pisri108@365.education.lu
Carine Linster <i>cycles 1.1 + 1.2</i> carine.linster@education.lu	Adriana Piao Moreira <i>cycle 1.1 + 1.2</i> adriana.piaomoreira@education.lu	Mara Gavril <i>cycle 1.1 + 1.2</i> mara.gavril@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Lynn Pontin cycle 2.1 lynn.pontin@education.lu	Laura Bourscheid cycle 2.2 laura.bourscheid@education.lu	Lara Thomé cycle 3.2 lara.thome@education.lu
Jennifer Schwarmes cycle 2.1 jennifer.schwarmes@education.lu	Caroline Deprez cycle 3.1 caroline.deprez@education.lu	Georges Walther cycle 4.1 georges.walther@education.lu
Carole Welbrich cycle 2.1 carole.welbrich@education.lu	Tatjana Duckinoska cycle 3.1 tatjana.duckinoska@education.lu	Wilma Goncalves Ferreira cycle 4.1 wilma.goncalves@education.lu
Joëlle Moris cycle 2.2 joelle.moris@education.lu	Katia Pinto Angelo cycle 3.1 katia.pintoangelo@education.lu	Ben Hoscheit cycle 4.2 ben.hoscheit@education.lu
Márcia Silva Pinheiro cycle 2.2 marcia.silvapinheiro@education.lu	Daniela Vilar Do Vale cycle 3.2 daniela.vilardovale@education.lu	Doreen Becker cycle 4.2 doreen.becker@education.lu

Divers – cycles 1 - 4

Nathalie Wiltgen-Galassi surnuméraire C1 nathalie.galassi@education.lu	Laurence Pletsch surnuméraire C1 laurence.pletsch@education.lu	Letizia De Jesus Rodrigues accueil lusophone letizia.dejesusrodrigues@education.lu
Julie Thomé I-EBS julie.thome@education.lu	Gianluca Amodio A-EBS	Zohra Benabad surnuméraire C2-4 zohra.benabad@education.lu
Samantha Inglebert surnuméraire C2-4 samantha.inglebert@education.lu	Martina Koshaba Zeya surnuméraire C2-4 martina.khoshabazeya@education.lu	Lena Warnier surnuméraire C2-4 lena.warnier@education.lu
Sheila Bonaria surnuméraire C2-4 sheila.bonaria@education.lu		



Schoul Zolwer Zenter (en rénovation)

FOYER SOLEUVRE ECOLE 2000

53, rue de Belvaux
L- 4418 Soleuvre

FOYER ZOLWER KANNEBUERG

3, Place de l'Indépendance
L-4418 Soleuvre

STRUCTURE PROVISoire SCHEUERHOF

10, rue Jean Anen
L-4413 Soleuvre

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Tom Pletschet

GSM 621 45 35 49



Comité d'école / Schulkomitee

Luc Castagna
président / Präsident

voir „Schoul 2000“

Précoce – cycle 1.0 (École 2000" et Kannerbuerg)

Nathalie Betz (Foyer Zolwer Kannerbuerg)
cycle 1.0
nathalie.betz@education.lu

Mandy Zwank (Foyer école 2000)
cycle 1.0
mandy.zwank@education.lu

Nora Assa (Foyer école 2000)
cycle 1.0
nora.assa@education.lu

Melany Bacic
éducatrice
melany.bacic@education.lu

Diane Arani
éducatrice
diane.arani@education.lu

Sally Urhausen
éducatrice
sally.urhausen@education.lu

Ruben Nabais Tavares
éducateur
ruben.nabaistavares@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2 (Structure provisoire Scheuerhof)

Jessica Bofferding
cycles 1.1 + 1.2
jessica.bofferding@education.lu

Anne Greiveldinger
cycles 1.1 + 1.2
anne.greiveldinger@education.lu

Sandra Berg
cycles 1.1 + 1.2
sandra.berg@education.lu

Kelly Goncalves
cycles 1.1 + 1.2
kelly.goncalves@education.lu

Divers – cycle 1

Letizia De Jesus Rodrigues
accueil lusophone
letizia.dejesusrodrigues@education.lu

Julie Roob
surnuméraire C1
julie.roob@education.lu

Sabrina Spagnuolo
surnuméraire C1
sabrina.spagnuolo@education.lu



Schoul 2000

SCHOUL 2000

53, rue de Belvaux
L-4418 Soleuvre
comec.sol@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3550

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Tom Pletschet
GSM 621 45 35 49



Comité d'école / Schulkomitee

Luc Castagna <i>président / Präsident</i>	Ronny Wester <i>membre / Mitglied</i>	Bonny Guirsch <i>membre / Mitglied</i>
Claudine Goergen <i>membre / Mitglied</i>		

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Zoé Sinico <i>cycle 2.1</i> zoe.sinico@education.lu	Nadine Conter <i>cycle 3.1</i> nadine.binsfeld@education.lu	Patricia Hahn <i>cycle 4.1</i> patricia.hahn@education.lu
Marc Theis <i>cycle 2.1</i> theis.marc@education.lu	Laurence Mazzi <i>cycle 3.1</i> laurence.mazzi@education.lu	Ronny Wester <i>cycle 4.1</i> ronny.wester@education.lu
Marc Jung <i>cycle 2.2</i> jung.marc@education.lu	Anouk Marquart <i>cycle 3.2</i> anouk.marquart@education.lu	Bonny Guirsch <i>cycle 4.2</i> bonny.guirsch@education.lu
Stefania Savino <i>cycle 2.2</i> stefania.savino@education.lu	Julie Nardecchia <i>cycle 3.2</i> julie.nardecchia@education.lu	Pascal Theisen <i>cycle 4.2</i> pascal.theisen@education.lu

Divers – cycles 2 - 4

Luc Castagna
surnuméraire C2-4
luc.castagna@education.lu

Julia Portante
surnuméraire C2-4
julia.portante@education.lu

Chris Stumpf
surnuméraire C2-4
chris.stumpf@education.lu

Belma Mestrovac
surnuméraire C2-4
belma.mestrovac@education.lu

Leila Burdjak
surnuméraire C2-4
leila.burdjak@education.lu

Ludovic Huberty
I-EBS
ludovic.huberty@education.lu

Jessie Dos Santos Da Fonte Da Cunha
A-EBS



Schoul Scheierhaff

SCHEIERHAFF

25, Scheierhaffstrooss
L-4492 Soleuvre
sch@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3490

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Standard

Tél. 59 30 75-9200

Antonio Alves Goncalves

GSM 621 51 58 34

Benny Avogaro

GSM 621 45 38 59

Ignacio Medina

GSM 621 49 37 17

Thierry Nickels

GSM 621 30 43 34



Comité d'école / Schulkomitee

Marc Conzemius <i>président / Präsident</i>	Caroline Giacomini <i>membre / Mitglied</i>	Danielle Schmit <i>membre / Mitglied</i>
Claudia Rosa <i>membre / Mitglied</i>	Martine Sassel <i>membre / Mitglied</i>	

Précoce – cycle 1.0

Martine Faber <i>cycle 1.0</i> faber.martine@education.lu	Julie Vidotto <i>éducatrice</i> julie.vidotto@education.lu
Martine Sassel <i>cycle 1.0</i> martine.sassel@education.lu	Carole Zuang <i>éducatrice</i> carole.zuang@education.lu

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Dylan Marques Dias <i>cycles 1.1 + 1.2</i> dylan.marquesdias@education.lu	Karin Mersch <i>cycles 1.1 + 1.2</i> karin.mersch@education.lu	Terry Schong <i>cycles 1.1 + 1.2</i> terry.schong@education.lu
Nancy Mathias <i>cycles 1.1 + 1.2</i> nancy.mathias@education.lu	Danielle Scheer <i>cycles 1.1 + 1.2</i> danielle.scheer@education.lu	

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Kim Lopedote cycle 2.1 kim.lopedote@education.lu	Christine Griesbaum cycle 3.1 christine.griesbaum@education.lu	Claudia Rosa cycle 4.1 claudia.rosa@education.lu
Danielle Schmit cycle 2.1 danielle.schmit@education.lu	Laura Kohn cycle 3.1 laura.kohn@education.lu	Laurent Schleck cycle 4.2 laurent.schleck@education.lu
Kirsten Guillaume cycle 2.2 guillaume.kirsten@education.lu	Laurence Reichling cycle 3.2 laurence.reichling@education.lu	Antoine Mallinger cycle 4.2 antoine.mallinger@education.lu
Patrick Ney cycle 2.2 patrick.ney@education.lu	Tom Juchem cycle 3.2 tom.juchem@education.lu	
Richard Czerwonka cycle 3.1 richard.czerwonka@education.lu	Max Freilinger cycle 4.1 max.freilinger@education.lu	

Divers – cycles 1 - 4

Sandy Richard surnuméraire C1 sandy.richard@education.lu	Diane Muacho Duarte surnuméraire C1 diane.muachoduarte@education.lu	Caroline Giacomini I-EBS caroline.giacomini@education.lu
Marc Conzemius surnuméraire C2-4 conzemius.marc@education.lu	Jessica Scheuer surnuméraire C2-4 jessica.scheuer@education.lu	Sylvie Schaack surnuméraire C1 sylvie.schaack@education.lu
Annick Thil classe d'accueil annick.thil@education.lu	Michel Meylender surnuméraire C2-4 michel.meylender@education.lu	Vanessa Millim Accueil DPI / BPI vanessa.millim@education.lu
Sabrina Matos Soares classe d'accueil de l'État sabrina.matossoares@education.lu	Jill Ecker surnuméraire C2-4 jill.ecker@education.lu	Samra Novalic A-EBS
Leoida Haxha accueil dpi leoida.haxha@education.lu	Stéphanie Michels surnuméraire C2-4 stephanie.michels@education.lu	



Schoul Éilereng

ÉILERENG

15A, rue de Mondercange
L-4381 Ehlerange
ehl@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3600
www.schoul-eilereng.lu
www.ecole-ehlerange.lu

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Standard

GSM 621 46 91 33



Comité d'école / Schulkomitee

Peggy Allar

présidente / Präsidentin

Laurent Biltgen

membre / Mitglied

Indra Dechmann

membre / Mitglied

Jos Kirps

membre / Mitglied

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Indra Dechmann

cycles 1.1 + 1.2

indra.dechmann@education.lu

Corinne Freilinger

cycles 1.1 + 1.2

corinne.freilingeri@education.lu

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Jos Kirps

cycles 2.1 + 2.2

jos.kirps@education.lu

Peggy Allar

cycles 3.1 + 3.2

peggy.allar@education.lu

Laurent Biltgen

cycles 4.1 + 4.2

laurent.biltgen@education.lu

Christine Luzi

cycles 2.1 + 2.2

christine.luzi@education.lu

Elia Rosafio

cycles 4.1 + 4.2

elia.rosafio@education.lu

Divers – cycles 1 - 4

Tom Faber <i>surnuméraire C2-4</i> tom.faber@education.lu	Lisa Jakobi <i>surnuméraire C1</i> lisa.jakobi@education.lu	Delila Schroeder <i>I-EBS</i> delila.schroeder@education.lu
Seniha Beckovic <i>surnuméraire C2-4</i> seniha.beckovic@education.lu	Ronny Thurpel <i>surnuméraire C2-4</i> ronny.thurpel@education.lu	Sandy Fernades Felgueiras <i>A-EBS</i>



Schoul Suessem

SUESSEM

33-39, rue de Niederkorn
L-4990 Sanem
san@ecoles-sanem.lu
Tél. 59 30 75-3860
(ancien bâtiment /
altes Gebäude)
Tél. 59 30 75-3700
(nouveau bâtiment /
neues Gebäude)
Tél. 59 30 75-3860 (Pavillon)

CONCIERGE

/ HAUSMEISTER
Danilo Fiorenzi
Tél. 26 59 12 28-380
GSM 621 49 36 77



Comité d'école / Schulkomitee

Marianne Termont-Ihry <i>présidente / Präsidentin</i>	Surya Hippert <i>membre / Mitglied</i>	Sandy Halsdorf <i>membre / Mitglied</i>
Isabelle Lopes <i>membre / Mitglied</i>	Claudia Pagliarini <i>membre / Mitglied</i>	Isabelle Rings <i>membre / Mitglied</i>

Précoce – cycle 1.0

Alessandra Atzei <i>cycle 1.0</i> alessandra.atzei@education.lu	Jeannette Rippinger <i>éducatrice</i> jeanne.rippinger@education.lu
--	--

Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

Kim Koster <i>cycles 1.1 + 1.2</i> kim.koster@education.lu	Veronica Picco <i>cycles 1.1 + 1.2</i> veronica.picco@education.lu	Tania Raglewski <i>cycles 1.1 + 1.2</i> tania.raglewski@education.lu
Sandy Halsdorf <i>cycles 1.1 + 1.2</i> sandy.halsdorf@education.lu		

Enseignement primaire – cycles 2 - 4

Surya Hippert cycle 2.1 surya.hippert@education.lu	Kendra Weber cycle 3.1 kendra.weber@education.lu	Isabelle Lopes cycle 4.1 isabelle.lopes@education.lu
Anouk Krieps cycle 2.1 anouk.krieps@education.lu	Martine Weiler cycle 3.2 martine.weiler@education.lu	Marianne Termont-Ihry cycle 4.2 marianne.termont@education.lu
Julia Monacelli cycle 2.2 julia.monacelli@education.lu	Nathalie Bucci cycle 3.2 nathalie.bucci@education.lu	Claudia Pagliarini cycle 4.2 claudia.pagliarini@education.lu
Deborah Verdier cycle 2.2 deborah.verdier@education.lu	Fabien Feiereisen cycle 4.1 fabien.feiereisen@education.lu	
Cheyenne Famini cycle 3.1 cheyenne.famini@education.lu	Lynn Gardula cycle 4.1 lynn.gardula@education.lu	

Divers – cycles 1 - 4

Tania Giovagnoli surnuméraire C1 tania.giovagnoli@education.lu	Marthe Delli Zotti surnuméraire C2-4 marthe.dellizotti@education.lu	Jacqueline Schaeffer surnuméraire C2-4 jacqueline.schaeffer@education.lu
Minela Alomerovic surnuméraire C2-4 minela.alomerovic@education.lu	Michèle Gengler I-EBS michele.gengler@education.lu	Yves Surkijn surnuméraire C2-4 yves.surkijn@education.lu
Mirko Raymond Soisson cours d'accueil mirko.soisson@education.lu	Gilles Rigo surnuméraire C2-4 gilles.rigo@education.lu	Mirela Omerovic A-EBS
Isabelle Rings surnuméraire C2-4 isabelle.rings@education.lu	Ajsela Adrovic surnuméraire C2-4 adrovic.ajsela@education.lu	



ÉCOLE FONDAMENTALE / GRUNDSCHULE

La direction de l'enseignement fondamental

F

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, Région Sanem, qui se compose des membres sous-mentionnés, assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles fondamentales de la Commune de Sanem.

- Philippe Kloos (directeur)
- Paul Claus (directeur adjoint)
- Véronique Garofalo (directrice adjointe)
- Lyne Kuffer (directrice adjointe EBS)

Notre adresse:

3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch-sur-Alzette (Belval)
Tél. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

Les élèves à besoins spécifiques (EBS)

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux:

- au niveau local, dans les écoles: instituteur·rice·s spécialisé·e·s (I-EBS), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques. L'intervention locale est consignée dans un plan de projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA).
 - au niveau régional, dans les Directions de région: la prise en charge des élèves à besoins spécifiques est placée sous la responsabilité des Directions de l'Enseignement fondamental. La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la Commission d'inclusion (CI).
- Une équipe de soutien composée de psychologues et pédagogues (ESEB-diagnostic) conseille les parents et les enseignant·e·s et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateur·rice·s (ESEB-assistance). L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé (PPCI) et soumis à la CI et aux parents pour accord.
- au niveau national, dans un Centre de compétences spécialisé. Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la Commission Nationale d'Inclusion (CNI) propose la prise en charge d'un enfant ou d'un·e jeune à besoins spécifiques par un ou plusieurs Centres de compétences.

CONTACTS

Lyne Kuffer (directrice adjointe EBS): lyne.kuffer@men.lu
Jean-Marc Soulié (secrétaire CI): jean-marc.soulie@men.lu
Manou Schenten (secrétaire CI): manou.schenten@men.lu

Die Leitung der Grundschule

D

Das Team der Direktion des Grundschulwesens, Region Sanem, welches aus den unten genannten Mitgliedern besteht, sorgt für die administrative Verwaltung und pädagogische Aufsicht der Grundschulen der Gemeinde Sanem.

- Philippe Kloos (Direktor)
- Paul Claus (Stellvertretender Direktor)
- Véronique Garofalo (Stellvertretende Direktorin)
- Lyne Kuffer (stellvertretende Direktorin EBS)

Unsere Adresse:

3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch/Alzette (Belval)
Tél. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

Schüler·innen mit speziellen Bedürfnissen (EBS)

Für Schüler·innen, die aufgrund ihrer geistigen, emotionalen, sensorischen oder motorischen Besonderheiten dem normalen Unterricht nicht folgen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- auf lokaler Ebene, in den Schulen: spezialisierte Lehrer·innen (I-EBS), Inklusionsmaßnahmen und pädagogische Anpassungen. Die lokale Intervention wird in einem personalisierten Lern- und Begleitprojektplan (PPAA) festgehalten.
 - auf regionaler Ebene, in den Regionaldirektionen: Die Betreuung der Schüler·innen mit besonderen Bedürfnissen liegt in der Verantwortung der Direktionen des Grundschulwesens. Die angemessene Betreuung der Schüler·innen mit speziellen Bedürfnissen wird von der Inklusionskommission (CI) festgelegt.
- Ein Unterstützungsteam, bestehend aus Psycholog·innen und Pädagog·innen (ESEB-Diagnostik), berät die Eltern, die Lehrer·innen und kann eine ambulante Betreuung durch Erzieher·innen (ESEB-Assistance) organisieren. Die Intervention rund um das Kind wird in einem individuellen Betreuungsplan (PPCI) festgehalten und der CI und den Eltern zur Zustimmung vorgelegt.
- auf nationaler Ebene, in einem spezialisierten Kompetenzzentrum. Basierend auf einem CI-Dossier und einer spezialisierten Diagnose schlägt die Nationale Inklusionskommission (CNI) die Betreuung eines Kindes oder Jugendlichen mit speziellen Bedürfnissen durch ein oder mehrere Kompetenzzentren vor.

KONTAKT

Lyne Kuffer (Stellvertretende Direktorin EBS): lyne.kuffer@men.lu
Jean-Marc Soulié (CI Sekretär): jean-marc.soulie@men.lu
Manou Schenten (CI Sekretärin): manou.schenten@men.lu

SERVICE SCOLAIRE / SCHULAMT

Missions du service scolaire

F

- Gestion administrative et budgétaire des écoles de la commune
- Contrôle de l'obligation scolaire
- Inscription des enfants
- Coordination des activités périscolaires
- Communication entre les différents acteur·rice·s de l'école
- Transport scolaire

Aufgaben des Schulamtes

D

- Haushaltsplan und administrative Verwaltung der Grundschulen der Gemeinde
- Kontrolle der Schulpflicht
- Anmeldung der Kinder
- Koordinierung der außerschulischen Aktivitäten
- Kommunikation zwischen den verschiedenen Schulakteur·innen
- Schultransport

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

LUNDI**/ MONTAG**

08.00 – 11.30

13.30 – 16.30

MARDI**/ DIENSTAG**

07.15 – 11.30

13.30 – 16.30

MERCREDI**/ MITTWOCH**

08.00 – 11.30

13.30 – 18.00

JEUDI**/ DONNERSTAG**

08.00 – 11.30

13.30 – 16.30

VENDREDI**/ FREITAG**

08.00 – 11.30

13.30 – 16.30

CONTACT – ADRESSE POSTALE / KONTAKT – POSTANSCHRIFT

ADMINISTRATION COMMUNALE DE SANEM - SERVICE SCOLAIRE

B.P. 74

L-4401 Belvaux

Tél. 59 30 75-502

service.scolaire@suessem.lu

Steve Reuter

Tél. 59 30 75-628

steve.reuter@suessem.lu

Jil Hinterscheid

Tél. 59 30 75-635

jil.hinterscheid@suessem.lu

Laetitia Schoenberg

Tél. 59 30 75-630

laetitia.schoenberg@suessem.lu



CHARTE

Objectifs de la charte

F

- Assurer un climat d'entente entre enfants, enseignant-e-s et parents dans les écoles.
- Développer la tolérance, le respect et l'équité.

Charte pour les enfants

- Nous nous respectons les un-e-s les autres et nous ne frappons personne.
- Nous faisons preuve de tolérance : chacun-e a le droit d'avoir et d'exprimer ses opinions.
- Nous nous écoutons les un-e-s les autres et ne nous coupons pas la parole.
- Nous sommes honnêtes et ne mentons pas.
- Afin que chacun-e puisse étudier en paix et qu'il n'y ait pas d'accidents, nous ne crions et nous ne courons pas dans le bâtiment.
- Nous arrivons à l'école à l'heure.
- Nous respectons le matériel de l'école et des autres élèves.
- Nous ne prenons en aucun cas des affaires qui ne nous appartiennent pas.
- Le téléphone portable reste éteint pendant les heures de cours, donc aussi pendant les récréations.
- Nous n'apportons des objets de valeur que sous notre propre responsabilité.
- Les objets trouvés doivent être remis à l'instituteur-riche.
- Nous maintenons la propreté du bâtiment et de la cour d'école et jetons nos déchets à la poubelle.
- Lorsque nous trouvons des objets dangereux (morceaux de verre, seringues,...), nous les laissons par terre et nous en informons directement un membre du personnel enseignant.
- Nous écoutons les membres du personnel enseignant et nous nous tenons à ce qu'ils nous disent.
- La sonnerie nous signale l'heure de rentrer ou de sortir.
- Avant de rentrer, nous allons à notre point de rassemblement.
- Tous les enfants sortent pendant la récréation, seul l'instituteur-riche accorde les exceptions.
- Nous ne courons pas hors de la cour d'école.

Charte pour les parents

- Nous veillons à ce que nos enfants arrivent à l'école à l'heure.
- Nous faisons en sorte que le matériel scolaire et les travaux de nos enfants soient en ordre et qu'ils-elles n'oublient pas les affaires dont ils ont besoin pour les cours.
- Nous rangeons de temps à autre leur cartable.
- Nous n'oublions pas que nos enfants ont besoin d'un en-cas sain pour la récréation.
- Si nos enfants ne participent pas au cours de gymnastique ou de natation, nous rédigeons une excuse.
- Si nos enfants manquent les cours, nous rédigeons une excuse écrite à l'adresse du personnel enseignant. Pour plus de 2 jours d'absence, un certificat médical est nécessaire.
- Nous récupérons nos enfants à l'école de façon ponctuelle.
- Dans l'intérêt de notre enfant, nous travaillons en collaboration avec le personnel enseignant.
- L'enseignant·e est notre première interlocuteur·rice si notre enfant a un problème au sein de sa classe.
- Afin de discuter avec le personnel enseignant, nous prenons un rendez-vous.
- À la maison, nous créons un climat de calme et de patience pour nos enfants, dans lequel il leur est possible d'étudier de manière indépendante et ainsi d'apprendre à devenir autonome.
- Nous n'accompagnons nos enfants que jusqu'à la cour d'école. Dans la cour ils-elles sont surveillé·e·s par le personnel enseignant.

Charte pour les enseignant·e·s

- Nous créons une atmosphère dans laquelle chaque enfant se sent à l'aise pour apprendre.
- Nous respectons les enfants et leurs qualités diverses et agissons le plus possible en fonction de leurs besoins.
- Nous transmettons aux enfants un savoir de base optimal pour leur vie future.
- Nous nous efforçons d'avoir de bonnes relations avec les parents et nous sommes ouvert·e·s au dialogue.
- Nous nous montrons disponibles à informer les parents.
- Nous faisons preuve de tolérance et d'ouverture.
- Nous arrivons de manière ponctuelle à l'école.
- Nous nous acquittons consciencieusement de notre devoir de surveillance.
- Nous discutons entre nous et nous conseillons les un·e·s les autres.
- Nous travaillons en permanence à notre fonction d'exemple pour l'équité, l'ordre et la discipline.

CHARTA

Ziel der Charta



- Ein gutes Verständigungsklima unter Kindern, Lehrer:innen und Eltern in der Schule.
- Toleranz, Respekt und Gerechtigkeit.

Charta für die Kinder

- Wir respektieren uns gegenseitig und schlagen niemanden.
- Wir beweisen Toleranz: Jede:r hat das Recht eine eigene Meinung zu haben und auszudrücken.
- Wir reden nicht durcheinander und hören uns gegenseitig zu.
- Wir sind ehrlich und lügen nicht.
- Damit alle in Ruhe lernen können und keine Unfälle passieren, laufen und schreien wir nicht im Gebäude.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir respektieren das Material der Schule und das unserer Mitschüler:innen.
- Wir nehmen auf keinen Fall Sachen, die uns nicht gehören.
- Das Mobiltelefon bleibt während den Unterrichtsstunden, also auch während der Pausen, ausgeschaltet.
- Es liegt in unserer eigenen Verantwortung, wenn wir Wertsachen mitbringen.
- Gefundene Gegenstände sollen beim Lehrpersonal abgegeben werden.
- Wir halten das Gebäude und den Schulhof sauber und werfen unsere Abfälle in den Mülleimer.
- Wenn wir gefährliche Gegenstände (Glasstücke, Spritzen, ...) finden, lassen wir sie auf dem Boden liegen und informieren sofort das Lehrpersonal.
- Wir hören dem Lehrpersonal zu und wir halten uns an das, was uns gesagt wird.
- Das Rein- und Rausgehen wird durch die Schulklingel bestimmt.
- Bevor wir in das Schulgebäude gehen, begeben wir uns auf den Sammelplatz.
- Alle Kinder gehen während der Pause auf den Schulhof, nur das Lehrpersonal kann eine Ausnahme gewähren.
- Wir verlassen den Schulhof nicht.

Charta für die Eltern

- Wir sorgen dafür, dass unsere Kinder pünktlich zur Schule kommen.
- Wir passen auf, dass das Schulmaterial und die Arbeiten unserer Kinder in Ordnung sind und dass sie ihre Schulsachen nicht vergessen, die sie für den Unterricht brauchen.
- Wir räumen von Zeit zu Zeit ihre Schultasche auf.
- Wir vergessen nicht, dass unsere Kinder eine gesunde Stärkung für die Pause brauchen.
- Wenn unsere Kinder nicht am Turn- oder Schwimmkurs teilnehmen können, verfassen wir eine Entschuldigung.
- Wenn unsere Kinder nicht am Schulkurs teilnehmen können, schreiben wir eine Entschuldigung für das Lehrpersonal. Für mehr als 2 Abwesenheitstage ist ein ärztliches Attest notwendig.
- Wir holen unsere Kinder pünktlich von der Schule ab.
- Im Interesse unserer Kinder arbeiten wir mit dem Lehrpersonal zusammen.
- Der/die Lehrer:in ist unserer erster Ansprechpartner:in, wenn unsere Kinder Probleme innerhalb ihrer Klasse haben.
- Wir bitten um einen Termin, wenn wir ein Gespräch mit dem Lehrpersonal benötigen.
- Zu Hause schaffen wir ein ruhiges Klima für unsere Kinder, in dem es ihnen möglich ist, auf unabhängige Weise zu lernen und somit autonom zu werden.
- Wir begleiten unsere Kinder nur bis zum Schulhof. Im Hof werden sie vom Lehrpersonal überwacht.

Charta für die Lehrer·innen

- Wir schaffen eine Atmosphäre, in der sich jedes Kind wohlfühlt, um zu lernen.
- Wir respektieren die Kinder und ihre verschiedenen Qualitäten und gehen auf ihre Bedürfnisse ein.
- Wir geben den Kindern optimale Grundkenntnisse für ihr zukünftiges Leben.
- Wir bemühen uns, eine gute Beziehung zu den Eltern zu haben und sind bereit für Gespräche.
- Wir informieren die Eltern.
- Wir beweisen Toleranz und Offenheit.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir gehen unserer Aufsichtspflicht gewissenhaft nach.
- Wir diskutieren und beraten uns gegenseitig.
- Wir geben uns Mühe, ein Beispiel für Gerechtigkeit, Ordnung und Disziplin zu sein.



COMITÉ DE COGESTION / LEHRER-INNENKOMITEE

F

Le comité de cogestion du personnel enseignant de la Commune de Sanem élabore les propositions concernant l'organisation scolaire et le budget des écoles et veille à l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les différentes écoles de la commune. Il défend les intérêts des enseignant·e·s et des enfants qui leur sont confiés et collabore avec la direction et les autorités communales pour la bonne gestion des écoles.

Le comité de cogestion de la Commune de Sanem est composé par 9 personnes: les 7 président·e·s des comités d'école sont coopté·e·s d'office comme membres du comité de cogestion. La composition est complétée par un·e représentant·e du cycle 1 et par un·e représentant·e de l'équipe EBAA (anc. SLD).

Le mandat des membres du comité est fixé à 5 ans et la composition pour la période de 2025-2030 est la suivante:

D

Das Lehrer-innenkomitee der Gemeinde Sanem erarbeitet Vorschläge zur Schulorganisation und zum Budget der Schulen. Außerdem kümmert es sich um einen laufenden Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Schulen der Gemeinde. Das Komitee vertritt die Interessen der Unterrichtenden und die der ihnen anvertrauten Kinder und arbeitet mit der Direktion und der Gemeindeverwaltung zusammen, um eine gute Leitung der Schulen zu gewährleisten.

Das Komitee der Gemeinde Sanem besteht aus 9 Mitgliedern, davon 7 Präsident·inn·en der Schulkomitees, welche gleichzeitig Mitglieder des Lehrerkomitees sind. Die Zusammenstellung wird vervollständigt durch eine·n Vertreter·in des Zyklus 1 sowie eine·n Vertreter·in des EBAA-Teams. (ehemalig SLD).

Das Mandat der Mitglieder des Komitees ist auf 5 Jahre festgelegt und die Zusammensetzung für den Zeitraum 2025-2030 ist wie folgt:



Peggy Allar
Schoul Éilereng



Marco Hary
Schoul Roude Wee



Marianne Ihry
Schoul Suessem



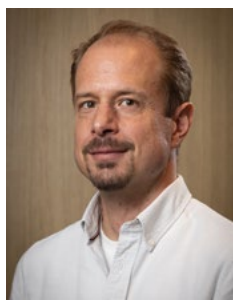
Annick Thil
Responsable groupe EBAA



Martine Sassel
Responsable cycle 1



Tatjana Ducknoska
Kannercampus Belval



Marc Conzemius
Schoul Scheierhaff



Luc Castagna
Schoul 2000



Joël Wintersdorf
Schoul Bieles Post

COMMISSION DES AFFAIRES SCOLAIRES

/ KOMMISSION FÜR SCHULISCHE ANGELEGENHEITEN

F

La commission des affaires scolaires est un organe politique mis en place par le conseil communal. Elle comprend des représentant·e·s des différents partis politiques, ainsi que des représentant·e·s du personnel enseignant et des parents d'élèves. Elle est présidée par la bourgmestre qui, souvent, délègue cette fonction à l'échevin en charge des affaires scolaires.

La composition de la commission des affaires scolaires communale est régie par la loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental.

La commission des affaires scolaires se réunit au moins une fois par trimestre, conformément aux dispositions du Règlement grand-ducal du 28 mai 2009, et peut se saisir de toutes les matières qui se réfèrent à l'école, les discuter ainsi qu'émettre des avis dans le cadre de ses compétences. Elle fait le lien entre les parents et les représentant·e·s politiques.

D

Die Kommission für schulische Angelegenheiten ist ein politisches Organ, welches vom Gemeinderat ernannt wird. Sie besteht aus Vertreter·innen der verschiedenen politischen Parteien, sowie Vertreter·innen des Lehrkörpers und Eltern der Kinder. Präsiert wird die Kommission von der Bürgermeisterin, welche diese Aufgabe üblicherweise an den Schulschöffen überträgt.

Die Zusammensetzung der Kommission wird durch das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation der Grundschule geregelt.

Die Kommission versammelt sich mindestens einmal pro Trimester, wie in der Großherzoglichen Verordnung vom 28. Mai 2009 vorgehen, und berät über alle Themen, die mit der Schule in Verbindung stehen und kann im Rahmen ihrer Kompetenzen eine Stellungnahme verfassen. Sie bildet die Verbindung zwischen den Eltern und den politischen Vertreter·innen.

Gierenz Steve LSAP – président	Funck Christine Conseil des Parents – suppléante	Pereira De Azevedo Maria de Lurdes Déi Lénk – membre
Reuter Steve Adm. Communale – secrétaire	Greiner Hannah LSAP – membre	Reuter Sandrine CSV – membre
Afonso Cindy SEA – membre	Hary Marco Comité de cogestion – suppléant	Ribeiro Moreira RASE – membre
Belche Marcel SEA – membre	Inferrera Salvatore CSV – suppléant	Rinaldis Sandro LSAP – membre
Biagioni Gabriella DP – membre	Kelsen Jean-Marie Piraten – suppléant	Rios Flavio LSAP – membre
De Temmermann Bob Sportsprojet – membre	Kloos Philippe Direction – Région SANEM – membre	Stoffels Jean-Luc ADR – suppléant
Diels Nadja CSV – membre	Leboulanger Sophie DP – suppléant	Thil Annick Comité de cogestion – membre
Duhr François Conseil des Parents – membre	Lombardi Boris Déi Lénk – suppléant	Wintersdorf Joël Comité de cogestion – membre
Erpelding Fabienne Conseil des Parents – membre	Michaely Danni LSAP – membre	Wintersdorf Yann Déi Gréng – membre
Ferreira Da Costa Andreia Piraten – membre	Michely Max Aquakuss – membre	Wolff Tamara Déi Gréng – suppléant
Ferreira Jorge Bruno ADR – membre	Nonorgues-Dahan Livia LSAP – suppléant	Zimmer Laurent CSV – membre

ÉQUIPE EBAA (ÉQUIPE BABELCLUB APPUI ACCUEIL)

Les cours de langue luxembourgeoise *Babelclub*

F

Le *Babelclub* est à la base une équipe d'enseignant·e·s qui organise et assure des activités langagières spécifiques (comme p. ex. des jeux, des histoires, exercices phonologiques, etc.) pour les enfants du cycle 1. Les activités langagières sont réalisées dans des petits groupes. Ces enseignant·e·s collaborent avec les titulaires de classe et définissent ensemble (lors des concertations) les enfants qui participent aux activités langagières. À la fin du trimestre les enseignant·e·s du *Babelclub* peuvent aussi participer aux bilans.

Les cours d'accueil pour les enfants DPI/BPI et primo-arrivants

Les cours d'accueil s'adressent aux élèves nouvellement arrivé·e·s au pays n'ayant pas encore les connaissances linguistiques requises pour l'enseignement fondamental luxembourgeois. L'enfant primo-arrivant·e est intégré·e dans le cycle correspondant à son âge et bénéficie d'une aide en langue française ou/et allemande. Dans un premier temps, ceci se fait en étroite collaboration avec le titulaire de la classe d'attache et avec les parents.

L'objectif des cours d'accueil est :

- D'aider l'enfant à trouver sa place dans son nouvel environnement scolaire ;
- De renseigner les parents sur les activités scolaires et parascolaires ;
- De faire un bilan des acquis scolaires de l'élève ;
- D'informer les parents sur le SIA (Service de l'intégration et de l'accueil scolaires) et faire le lien entre les différents acteurs ;
- De procéder à un échange régulier avec les parents, le cas échéant avec l'aide d'une·e médiateur·rice interculturel·le qui parle la langue du pays d'origine de l'enfant.

Le but des cours d'accueil est l'intégration de l'élève dans la classe régulière.

Luxemburgische Sprachkurse *Babelclub*

D

Der *Babelclub* besteht aus Lehrer·innen, die in erster Linie spezifische Sprachaktivitäten für Kinder des Zyklus 1 organisieren (z. B. werden Spiele gespielt, Geschichten erzählt, phonologische Aufgaben, usw.). Die Sprachaktivitäten werden in kleinen Gruppen umgesetzt. Die Lehrer·innen des *Babelclubs* arbeiten Hand in Hand mit den Lehrer·innen der Klasse und definieren zusammen (in Versammlungen), welche Kinder von den jeweiligen Aktivitäten profitieren sollten. Am Ende des Trimesters können die Lehrer·innen vom *Babelclub* an Elterngesprächen teilnehmen.

Der Sprachkurs für DPI/BPI Kinder sowie Neuankömmlinge

Der Accueilkurs unterstützt die Flüchtlingskinder, sowie die Neuankömmlinge, die noch nicht am regulären Schulunterricht teilhaben können. Die Kinder werden anhand ihres Alters in den richtigen Zyklus eingeschrieben und erhalten Hilfe beim Lernen der französischen und/oder deutschen Sprache. Eine wichtige Zusammenarbeit mit der Lehrkraft der Klasse, sowie den Eltern ist für die Lehrer·innen des Sprachkurses unverzichtbar.

Das Ziel des Accueilkurs ist :

- Dem Kind zu helfen sich wohlfühlen und anzukommen,
- Die Eltern über das Schulsystem und sonstiges zu informieren,
- Den Eltern das Zeugnis vorzustellen und zu erklären,
- Die Eltern zu motivieren Kontakt zum SIA (Service de l'intégration et de l'accueil scolaires) aufzunehmen,
- Regelmässiger Austausch mit den Eltern, mit Hilfe einer Person, die übersetzen kann.

Das Hauptziel des Integrationskurs ist die Integration der Kinder in reguläre Klassen.

LES ENSEIGNANT·E·S DU BABELCLUB	LES ENSEIGNANT·E·S DU COURS D'ACCUEIL
Sabrina Spagnuolo <i>BEP</i> sabrina.spagnuolo@education.lu	Mirko Soisson <i>SAN</i> et <i>SOL</i> mirko.soisson@education.lu
Diane Muacho Duarte <i>CHR</i> diane.muacho@education.lu	Lisa Tessaro <i>KCB</i> et <i>CHR</i> lisa.tessaro@education.lu
Débora Antunes Pereira <i>SOL</i> et <i>CHR</i> debora.antunespereira@education.lu (appui langagier lusophone)	Liz Hilger <i>BEP</i> et <i>EHL</i> elisabeth.hilger@education.lu
	Annick Thil (<i>accueil DPI/BPI et primo-arrivant</i>) annick.thil@education.lu
	Leoida Haxha (<i>accueil DPI/BPI et primo-arrivant</i>) leoida.haxha@education.lu

BABYPLUS SANEM



Un service de la Commune de Sanem en collaboration avec *Initiativ Liewensufank*

F

Sanem veut être une commune dans laquelle les familles se sentent bien et peuvent obtenir un soutien précoce pour réussir le début de la vie familiale.

Le service BabyPLUS est source d'information et de conseils importante pour les parents dès la grossesse et pour les nouveaux parents jusqu'à la première année de vie du bébé.

Si vous souhaitez profiter de cette offre gratuite, n'hésitez pas à prendre contact avec notre service à n'importe quel moment. Vous pouvez bénéficier de plusieurs rendez-vous gratuits avec une des consultantes de l'Initiativ Liewensufank. Elle vient à votre domicile ou dans un bureau de consultation de la mairie et elle a une oreille attentive pour vos questions et incertitudes.

Les offres du service BabyPLUS sont sans engagement. Les parents peuvent y recourir volontairement.

Pour plus d'informations et pour prendre rendez-vous, vous pouvez soit nous laisser un message sur notre répondeur soit nous envoyer un e-mail, soit vous inscrire à l'aide du code QR. Nous vous contacterons dès que possible.

Tél. 36 05 97-30
babyplus@liewensufank.lu
www.suessem.lu

Eine Dienstleistung der Gemeinde Sanem in Zusammenarbeit mit *Initiativ Liewensufank*

D

Sanem will eine Gemeinde sein in welcher Familien sich wohl fühlen und bietet ihnen deshalb eine frühe Unterstützung für einen gelungenen Start ins Familienleben.

BabyPLUS ist eine wichtige Informations- und Beratungsmöglichkeit für Eltern, bereits ab der Schwangerschaft und für frisch gebackene Eltern bis zum ersten Lebensjahr ihres Kindes.

Falls Sie dieses kostenlose Angebot nutzen möchten, können Sie gerne mit uns Kontakt aufnehmen. Sie können mehrere kostenlose Termine mit einer Beraterin der Initiativ Liewensufank ausmachen. Diese kann zu Ihnen nach Hause kommen oder sich mit Ihnen in einem Raum der Gemeinde treffen und hat ein offenes Ohr für Ihre Fragen und Unsicherheiten.

Das Angebot von BabyPLUS ist unverbindlich. Eltern können freiwillig davon Gebrauch machen.

Für weitere Informationen oder um einen Termin zu vereinbaren können Sie uns eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben oder sich über den QR-Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Tel. 36 05 97-30
babyplus@liewensufank.lu
www.suessem.lu



SPORT LASEP



F

Notre section LASEP fondée en 1964/65 offre plusieurs activités sportives aux enfants de l'enseignement fondamental encadré-e-s par des dirigeant-e-s compétent-e-s et engagé-e-s. Pendant l'année scolaire 2025/2026, la section LASEP comptait environ 230 inscriptions.

La philosophie LASEP prévoit le multisports, découverte de différentes activités sportives comme par exemple : escalade, football, natation, danse, Zumba, jeux divertissants adaptés au précoce et préscolaire.

Les activités de la LASEP seront gratuites pendant l'année scolaire 2026/2027. La programmation détaillée, ainsi que les modalités d'inscription, seront distribuées dès la rentrée en septembre.

D

Die 1964/65 gegründete LASEP-Sektion bietet den Grundschüler-innen der Gemeinde mehrere Sportarten unter der Aufsicht engagierter und kompetenter Betreuer-innen an. Während des Schuljahres 2025/2026 waren 230 Kinder in unserer LASEP lizenziert.

Die LASEP bietet den Kindern unterschiedliche Sportarten wie zum Beispiel: Klettern, Fußball, Schwimmen, Tanzen, Zumba und kindgerechte Spiele für Früherziehung und Vorschule an.

Die Aktivitäten der LASEP werden für das Schuljahr 2026/2027 kostenlos sein. Das genaue Programm, inklusive der Einschreibungsmodalitäten, wird zum Schulbeginn im September in den Schulklassen ausgeteilt.

Catherine Fischbach

Secrétaire / Sekretärin
lasep@suessem.lu

Steve Gierenz

Président / Präsident
steve.gierenz@education.lu

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL



COLONIES SCOLAIRES / SCHULKOLONIEN

F

Les enseignant·e·s des cycles 1 et 2 ont la possibilité d'organiser une colonie scolaire au Luxembourg en l'adaptant aux besoins et désirs des élèves. Comme seulement un nombre limité de classes peut profiter de cette offre, un roulement permet à chaque enseignant·e d'y participer à tour de rôle.

Les élèves du cycle 3.2 partiront en colonie scolaire d'été pendant une semaine à Laterns (Feldkirch, Autriche), du 29.06.2027 au 05.07.2027 respectivement du 06.07.2027 au 12.07.2027 ceux du cycle 4.1 iront en classe de neige à Bartholomäberg (Montafon, Autriche) du 17.01.2027 au 24.01.2027 respectivement du 24.01.2027 au 31.01.2027.



D

Die Lehrer·innen der Zyklen 1 und 2 haben die Möglichkeit, eine Schulkolonie im Inland zu organisieren und diese den Bedürfnissen und Wünschen der Schüler·innen anzupassen. Da nur eine begrenzte Anzahl von Klassen dieses Angebot nutzen kann, gibt es einen festgelegten Turnus, der es jeder Lehrkraft ermöglicht, abwechselnd daran teilzunehmen.

Die Schüler·innen des Zyklus 3.2 werden während einer Woche an einer Sommerkolonie in Laterns (Feldkirch, Österreich) vom 29.06.2027 bis zum 05.07.2027 respektiv vom 06.07.2027 bis zum 12.07.2027 teilnehmen; das Skilager der Schüler·innen des Zyklus 4.1 findet in Bartholomäberg (Montafon, Österreich) statt vom 17.01.2027 bis zum 24.01.2027 respektiv vom 24.01.2027 bis zum 31.01.2027.



ALIMENTATION / ERNÄHRUNG

Une alimentation saine est primordiale !

F

Depuis des années, la Commune de Sanem s'engage activement à promouvoir une alimentation saine, afin de prévenir et de combattre les maladies de civilisation comme notamment la surcharge pondérale et ses conséquences néfastes.

Repas dans la maison relais

Un groupe de travail de la restauration se réunit régulièrement pour assurer l'organisation d'une alimentation saine dans nos structures de la maison relais ainsi que pour épauler les multiples acteurs en vue de pouvoir garantir des prestations de haute qualité. Elle est composée de responsables politiques, de représentant·es aussi bien du corps enseignant que des parents d'élèves, de la Maison Relais et du REWA, tout ceci dans l'idée de réunir tous les groupes concernés par l'alimentation au sein de notre commune.

Sous leur surveillance, des menus variés et adaptés aux besoins des enfants sont proposés par une équipe multidisciplinaire composée de cuisinier·ère·s, d'une diététicienne (Madame Jacqueline Feyder-Welbes) et de représentant·es de l'équipe éducative, chacune ayant un rôle bien particulier pour assurer une alimentation équilibrée et attrayante à nos jeunes et pour les éduquer à se nourrir de façon adéquate. La commune a signé en juillet 2019 une convention «Natur genießen» avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA). Cet engagement assure que nos cuisines de la maison relais sont approvisionnées en produits régionaux, saisonniers, équitables et biologiques. >>

Eine gesunde Ernährung ist vorrangig!

D

Seit Jahren setzt sich die Gemeinde Sanem aktiv dafür ein, die gesunde Ernährung zu fördern um den Volkskrankheiten, allen voraus dem Übergewicht und seinen Folgen, vorzubeugen und dagegen vorzugehen.

Essen in der Maison Relais

Eine Arbeitsgruppe für das Mahlzeitenangebot versammelt sich in regelmäßigen Abständen, um die Organisation einer gesunden Ernährung in unseren Strukturen zu sichern, und um die verschiedenen Akteure dabei zu unterstützen hochwertige Dienstleistungen anbieten zu können. Sie setzt sich zusammen aus Vertreter·innen verschiedener politischer Parteien, Vertreter·innen des Lehrkörpers sowie aus Schülereleitern, Vertreter·innen der Maison Relais und der REWA.

Das Komitee versammelt somit alle Gruppen der Gemeinde, die vom Thema Ernährung betroffen sind. Unter der Aufsicht des Komitees bietet eine multidisziplinäre Mannschaft, bestehend aus Köch·innen, einer diplomierten Diätberaterin (Jacqueline Feyder-Welbes) und Vertreter·innen des Lehrpersonals, den Kindern abwechslungsreiche Menüs an, die auf ihre Bedürfnisse abgestimmt sind. Zudem sollen sie unsere Jugend ansprechen und ihnen beibringen sich angemessen zu ernähren. Im Juli 2019 unterschrieb unsere Gemeinde eine Konvention „Natur genießen“ mit dem Naturschutzsyndikat SICONA. Mit diesem Vertrag wird sichergestellt, dass die Küchen der Maison Relais mit Produkten versorgt werden, die den regionalen, saisonalen, fairen sowie biologischen Kriterien entsprechen. >>



>> Ainsi, dans le souci d'évoluer constamment, nos cuisinier·ère·s préparent aussi tous les jours des plats végétariens pour les enfants qui en ont fait la demande. Comme tous les menus habituels, ceux-ci sont également validés par notre diététicienne.

Éducation à la nutrition saine à la maison relais, mais également à l'école

Depuis des années, nos équipes proposent régulièrement des activités de cuisine pédagogiques aux enfants de tout âge, ceci même pour les enfants non-scolarisés, mais adaptées à l'âge de ces enfants.

Mis à part la production de repas pour notre Maison Relais, nous avons instauré dans nos écoles un concept qui prévoit d'offrir à chaque enfant, lors de son parcours à l'école fondamentale des séances d'informations sur la nutrition saine. L'éducation à la nutrition saine des enfants d'aujourd'hui, qui seront les parents de demain, est d'une importance capitale à nos yeux. Le contenu des séances est adapté à l'âge et au niveau de compréhension des enfants dans les cycles respectifs. L'encadrement des écolier·ère·s est assuré par notre diététicienne, Madame Véronique Gauche, en collaboration avec le personnel enseignant en charge de la classe respective ainsi que du président du Comité des écoles, Monsieur Guy Theis. La partie théorique est bien sûr complétée par un volet pratique, d'ailleurs toujours bien accueilli par les élèves. Bon appétit !

Depuis des années nous maintenons également le programme national «Fruit for school» dans nos écoles afin d'assurer que nos enfants sachent que la consommation journalière de fruits est très importante.

>> Im Willen sich stetig zu verbessern, bereiten unsere Köch·innen jeden Tag auch vegetarische Gerichte für die Kinder zu, die eine dementsprechende Anfrage gestellt haben. Wie alle Gerichte, werden auch diese von unserer Diätberaterin begutachtet.

Erziehung zur gesunden Ernährung in der Maison Relais, aber auch in der Schule

Seit Jahren bieten unsere Mitarbeiter·innen Kindern allen Alters regelmäßige pädagogische Küchenaktivitäten an. Bereits nichtschulpflichtige Kinder können an speziell auf ihr Alter abgestimmten Aktivitäten teilnehmen.

Neben der Zubereitung der Mahlzeiten in der Maison Relais, haben wir in unseren Schulen ein Konzept eingeführt, welches vorsieht jedem Kind im Laufe seiner Grundschule, den Zugang zu Informationsveranstaltungen über gesunde Ernährung zu ermöglichen. In unseren Augen ist es von äußerster Wichtigkeit den Kindern von heute eine gesunde Ernährung beizubringen, denn schließlich sind sie die Eltern von morgen. Der Inhalt unserer Veranstaltungen ist an das Alter der Kinder, sowie an ihr Verständnisniveau und an ihren Schulzyklus angepasst. Begleitet werden die Schüler·innen von unserer Diätberaterin Véronique Gauche, in Zusammenarbeit mit der entsprechenden Lehrkraft, sowie dem Präsidenten des Schulkomitees, Guy Theis. Der theoretische Teil wird selbstverständlich durch einen praktischen Teil vertieft, welcher bei den Schüler·innen immer großen Anklang findet. Guten Appetit!

Seit Jahren halten wir auch das Projekt „Fruit for school“ in unseren Schulen aufrecht, um unseren Kindern beizubringen, wie wichtig der tägliche Verzehr von Obst ist.



SANTÉ SCOLAIRE / SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

F

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- Prise du poids et de la taille
- Analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- Examen sommaire de l'acuité visuelle
- Bilan auditif
- Surveillance de la carte de vaccination
- Si besoin : bilan de santé et/ou bilan social

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le carnet médical scolaire de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme) >>

D

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Bei Bedarf: Individuelle Untersuchung und/oder Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der/die Schularzt/ärztin führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren/Ihre Vertrauensarzt/ärztin aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen Carnet médical scolaire eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen :

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt :

- Gewicht und Größe
- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den/die Schulzahnarzt/ärztin im Zyklus 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den Service d'orthoptie et de pléoptie
- Früherkennung von Hörstörungen durch den Service d'audiophonologie
- Bei Bedarf: Ernährungsberatung und/oder Asthmaschule >>

>> Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignant·e·s et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un·e élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- Le personnel de l'enseignement scolaire
- La direction régionale
- La maison relais
- L'administration communale
- La commission d'inclusion (CI)
- L'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- D'autres services spécialisés

Promotion et éducation santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE COMMUNE DE SANEM

Sarah Oestreicher – assistante sociale

Josiane Kolbach – infirmière en pédiatrie

Carole Hutmacher – infirmière en pédiatrie

CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46-1

Fax 54 44 31

MÉDECINS SCOLAIRES COMMUNE DE SANEM

Dr Henri Beck

Dr Iris Blasen

Dr Jean-Paul Pettinger

>> Sozialer Bereich

Der/die Sozialarbeiter·in steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden eines Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der Santé scolaire unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- Den Lehrer·innen
- Der Regionaldirektion
- Der Maison Relais
- Der Gemeindeverwaltung
- Der Kommission für Inklusion
- Multiprofessionellen Teams (ESEB) – Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Anderen spezialisierten Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE DER GEMEINDE SANEM

Sarah Oestreicher – Sozialarbeiterin

Josiane Kolbach – Kinderkrankenschwester

Carole Hutmacher – Kinderkrankenschwester

CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46-1

Fax 54 44 31

SCHULÄRZTE DER GEMEINDE SANEM

Dr. Henri Beck

Dr. Iris Blasen

Dr. Jean-Paul Pettinger

SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) / DER GEMEINDE SANEM



F

La Commune de Sanem a élaboré en 2001 le service du «SEA» (anciennement maison relais) afin d'offrir une garde qualifiée pour les enfants en dehors des horaires scolaires. Dans les différentes structures sont encadrés les enfants âgés de 3 mois jusqu'à la fin du cycle 4.

L'objectif principal est de donner aux familles monoparentales, aux familles dont les deux parents travaillent, ainsi qu'aux familles en difficulté, la possibilité de faire encadrer leurs enfants en dehors des horaires scolaires.

D

Das Projekt „SEA“ (ehemalige Maison Relais) wurde 2001 von der Gemeinde Sanem ausgearbeitet um Kinder auch außerhalb der Schulzeiten zu betreuen. Kinder im Alter von 3 Monaten bis zum Ende des Cycle 4 können in unseren Strukturen angenommen werden.

Unser Hauptziel ist es, alleinerziehenden Eltern, Familien in welchen beide Elternteile arbeiten oder Familien die in Schwierigkeiten sind, die Möglichkeit zu bieten, ihre Kinder außerhalb der Schulzeiten betreuen zu lassen.

Les différentes prestations offertes par le SEA

Accueil du matin

Un accueil matinal est prévu dans ou à proximité de tous les bâtiments scolaires de 7h00 à 7h50.

Accueil de midi

L'accueil de midi est une surveillance destinée aux parents ayant des enfants scolarisés au cycle 1 et dans d'autres cycles de l'enseignement fondamental, afin d'éviter un double trajet vers l'école.

Les accueils ne fonctionnent pas pendant les vacances scolaires.

Foyer scolaire

Les foyers scolaires sont ouverts¹:

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 11h55/12h25 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30. Les activités, les projets, les repas et les devoirs à domicile sont les principaux piliers des foyers scolaires.

Crèches

Depuis janvier 2012, la commune a étendu ses services sur les enfants non-scolarisés.

Sur les sites de la Zolwer Kannerbuerg, du Kannercampus Belval et au Chemin Rouge, nous proposons des places d'accueil pour les enfants de 3 mois à 3 ans.

Les horaires d'ouverture sont: du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Projet SEA/Éducation Précoce

Pour les enfants de 3 à 4 ans nous proposons un projet d'accueil à plein temps pour l'éducation précoce sur les sites suivants: Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff, Kannercampus Belval¹, Soleuvre et Belvaux-Poste.

Les horaires du précoce sont:

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 11h45 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

Die verschiedenen Angebote des SEA

Morgenbetreuung

Eine Morgenbetreuung ist entweder im betreffenden Schulgebäude oder in dessen Nähe von 7.00 bis 7.50 Uhr vorgesehen.

Mittagsbetreuung

Der Accueil de Midi ist für die Eltern bestimmt, deren Kinder einerseits den Kindergarten (Cycle 1) besuchen und andererseits die Grundschule (Cycle 2-4), um ihnen einen doppelten Weg zur Schule zu ersparen.

Die Morgen- sowie Mittagsbetreuung sind während der Ferien geschlossen.

Schulkindertagesstätte

Die Öffnungszeiten¹ der Schulkindertagesstätten sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.50 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 11.55/12.25–18.30 Uhr

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten von montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr. Verschiedene Aktivitäten, Projekte, die Mahlzeiten und die Hausaufgaben zählen zu den Hauptmerkmalen der Schulkindertagesstätten.

Die Kindertagesstätte

Seit Januar 2012 bietet die Gemeinde Sanem auch die Betreuung von Kleinkindern an.

In der Zolwer Kannerbuerg, dem Kannercampus Belval und im Chemin Rouge werden Kinder von 3 Monaten bis 3 Jahren betreut.

Öffnungszeiten: montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr.

Projekt SEA / Éducation Précoce

Für Kinder von 3-4 Jahren bieten wir ein ganztägiges Angebot der Éducation Précoce (Früherziehung) an folgenden Standorten an: Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff, Kannercampus Belval¹, Soleuvre und Belvaux-Poste an.

Die Öffnungszeiten¹ außerhalb der Schulstunden des Projekts sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.50 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 11.45–18.30 Uhr

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten montags bis freitags von 7.00–18.30 Uhr.

¹ Pour toutes les structures à l'exception du Kannercampus Belval¹.

¹ Für alle Einrichtungen mit Ausnahme des „Kannercampus Belval“.

SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) / DER GEMEINDE SANEM

F

Informations générales Préparation des repas

Depuis la rentrée scolaire 2006-2007, notre service a engagé des cuisinier·ère·s diplômé·e·s et autre personnel de cuisine. Les repas sont préparés dans les cuisines de «l'École 2000», du Kannercampus Belval, de la Zolwer Kannerbuerg, du Scheierhaff et du Chemin Rouge. Les repas sont transportés aux autres foyers scolaires. Comme beaucoup d'enfants mangent trois à cinq fois par semaine (jusqu'à 250 fois par an) dans le restaurant scolaire, il est important de veiller à une bonne qualité des produits utilisés (bio, fairtrade, ...) et à la préparation de repas équilibrés. La situation du déjeuner commun contient un aspect pédagogique important.

Concept

Des concepts d'action générale de nos services ont été élaborés afin d'assurer la qualité du travail socio-pédagogique.

Personnel

Le personnel encadrant est constitué d'un·e pédagogue diplômé·e, d'un·e assistant·e social·e, d'éducateur·rice·s gradué·e·s, d'éducateur·trice·s diplômé·e·s, d'éducateur·rice·s en formation, d'aide-éducateur·trice·s, de personnel administratif, d'infirmier·ère·s en pédiatrie, de remplaçant·e·s, de cuisinier·ère·s, d'aide-cuisinier·ère·s et du personnel de maintenance.

Participation financière des parents

Le tarif appliqué est celui des Chèques-Services Accueil (www.chèqueservice.lu). Les parents sont tenus d'adhérer au Chèque Service Accueil auprès de l'Administration communale.

D

Allgemeine Informationen Zubereitung der Mahlzeiten

Seit dem Schuljahr 2006-2007 haben wir diplomierte Köch·innen und weiteres Küchenpersonal eingestellt. Die Mahlzeiten werden in der „Schoul 2000“, im Kannercampus Belval, der Zolwer Kannerbuerg, Scheierhaff und im Chemin Rouge zubereitet. Die Mahlzeiten werden den anderen Standorten zugeliefert. Da viele Kinder 3-5 Mal pro Woche (bis zu 250 Mal im Jahr) in unserer Einrichtung essen, ist es sehr wichtig auf eine gute Qualität der ausgewählten Produkte (BIO, Fairtrade, ...) sowie auf ausgewogene Mahlzeiten zu achten. Das gemeinsame Mittagessen stellt zudem einen sehr wichtigen pädagogischen Aspekt dar.

Konzept

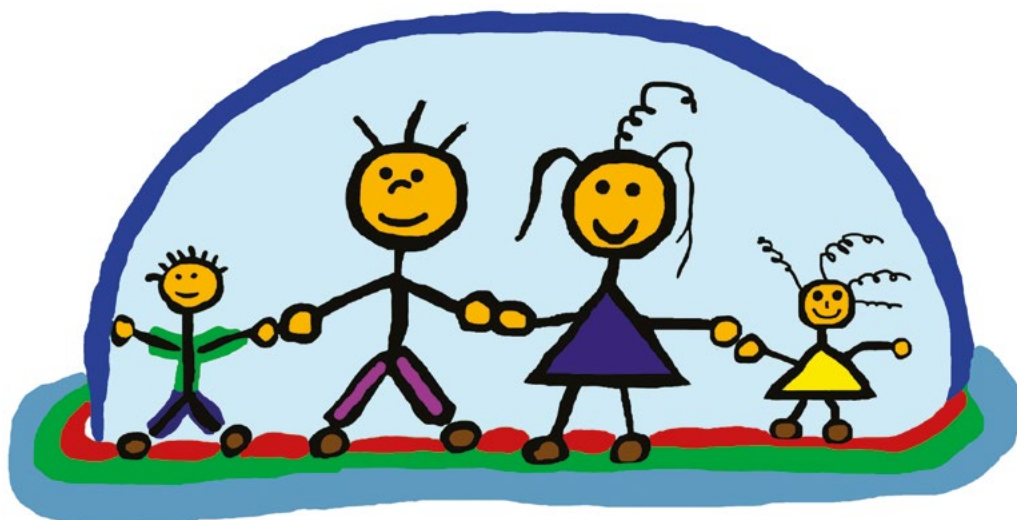
Ein pädagogisches Konzept wurde vom SEA erstellt, um die Qualität der sozio-pädagogischen Arbeit zu gewährleisten.

Personal

Das Personal besteht aus einer·m Diplompädagog·in, Sozialarbeiter·innen, Sozialpädagog·innen, diplomierten Erzieher·innen, auszubildenden Erzieher·innen, Hilfserzieher·innen, administrativem Personal, Kinderkrankenschwester·in, Ersatzpersonal, Köch·innen, Hilfsköch·innen und Wartungspersonal.

Die finanzielle Beteiligung der Eltern

Der angewandte Tarif ist der des Chèque-Service Accueil (www.chèqueservice.lu). Ein entsprechender Antrag muss von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.



Inscription

L'inscription au SEA s'effectue au moyen des fiches d'inscription, qui peuvent être retirées à l'administration du SEA ou téléchargée sur notre site internet (www.sea.suessem.lu). Une fiche d'inscription et les documents complémentaires doivent être remis lors des journées d'inscriptions affichées sur notre site internet. Seuls les dossiers complets seront acceptés ! L'inscription peut également s'effectuer tout au long de l'année, sous réserve de places disponibles.

www.chèqueservice.lu
www.sea.suessem.lu

Einschreibung

Die Einschreibung im SEA wird mithilfe von Einschreibeformularen vorgenommen, welche entweder im Büro des SEA (Kannercampus Belval) entgegengenommen oder auf unserer Internetseite (www.sea.suessem.lu) heruntergeladen werden können. Das Einschreibeformular sowie die dazugehörigen Dokumente müssen während der auf unserer Internetseite angekündigten Einschreibungstage eingereicht werden. Weiter Informationen finden sie auf der angegebenen Internetseite. Nur vollständige Einschreibeunterlagen werden von uns entgegengenommen und akzeptiert. Es ist auch möglich sich während des Schuljahres bei uns einzuschreiben, mit dem Vorbehalt, dass noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

Pour des changements à court terme, veuillez appeler les Accueils du Matin (entre 7h00-8h00)

Pour les enfants du Kannercampus Belval	crèche (0-2 ans): 691 484 518 / 691 484 527 crèche (2-3 ans): 691 197 918 / 691 484 529 / 691 484 530 précoce: 691 484 525 cycle 1: 691 484 526 cycle 2: 691 484 519 cycle 3: 691 484 522 cycle 4: 691 484 524
Pour les enfants de l'école Belvaux-Poste	59 30 75-3114
Pour les enfants de l'école Chemin Rouge	59 30 75-2310
Pour les enfants de l'école Ehlerange	621 130 789
Pour les enfants de l'école Sanem	26 59 13 53 / 621 468 357
Pour les enfants de l'éducation précoce Sanem	59 30 75-2514 / 621 647 660
Pour les enfants de l'école Scheierhaff	621 236 476 oder 59 30 75 2627
Pour les enfants de l'école Soleuvre-2000 et Soleuvre-Centre	59 30 75-2730
Pour les enfants de l'école Soleuvre-Centre	59 30 75-2720 / 621 763 614

SEA Administration

Administration SEA de la Commune de Sanem 1, passage Pablo Picasso, L-4457 Belvaux www.sea.suessem.lu	59 30 75-2000 Fax 59 30 75-2050 contact.sea@suessem.lu
Marcel Belche Cindy Afonso	59 30 75-2012 / 621 176 938 59 30 75-2011 / 621 284 296

SEA Kannercampus		
Kannercampus Belval	1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux Resp. Groupe non-scolarisé Resp. Groupe scolarisé Groupe Crèche (2-3 ans) Groupe Crèche (0-2 ans) Groupe Précoce Groupe Cycle 1 Groupe Cycle 2 Groupe Cycle 3 Groupe Cycle 4	kcb@sea.suessem.lu 59 30 75-2151 / 621 510 175 tessy.schneider@sea.suessem.lu 59 30 75-2152 / 621 410 376 rachel.bindels@sea.suessem.lu 59 30 75-2103-04-05 / 691 197 918 / 691 484 529 / 691 484 530 kccr2@sea.suessem.lu 59 30 75-2101 / 2102 691 484 518 / 691 484 527 kccr@sea.suessem.lu 59 30 75-2111 / 691 484 525 59 30 75-2123 / -2113 / 691 484 521, -526 kcc1@sea.suessem.lu 59 30 75-2121 / -2122 691 484 519 / 691 484 520 kcc2@sea.suessem.lu 59 30 75-2131 / -2132 691 484 522 / 691 484 523 kcc3@sea.suessem.lu 59 30 75-2141/2142 / 621 484 524 621 484 528 kcc4@sea.suessem.lu
SEA Belvaux-Poste		
Foyer Scolaire Belvaux, rue de France	12, rue de France, L-4446 Belvaux	59 30 75-2210 / 621 960 063 bieles.rdf@sea.suessem.lu
Foyer Scolaire École Belvaux-Poste	2, rue de la Poste, L-4477 Belvaux	59 30 75-2221 / 59 30 75-2222 621 578 726 bieles.schoul@sea.suessem.lu Précoce: 59 30 75-3114 / 621 716 934
Foyer Scolaire Centre Culturel Belvaux	2, rue de la Poste, L-4477 Belvaux	59 36 63
SEA Chemin Rouge		
Foyer Scolaire Chemin Rouge	60a, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	gr. préscolaire: 59 30 75-2320 621 960 633 roudewee.presc@sea.suessem.lu gr. scolaire: 59 30 75-2330 / 621 960 719 roudewee.scol@sea.suessem.lu Restaurant scolaire: 59 30 75-2310
Crèche Roude Wee	60a, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	59 30 75-2370 creche.rw@sea.suessem.lu
Précoce Pavillon Chemin Rouge	14, rue du Stade, L-4488 Belvaux	621 510 402 precoc.roudewee@sea.suessem.lu
SEA Ehlerange		
Foyer Scolaire Walerwiss	60a, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	59 30 75-2410 / 621 130 789 eilereng@sea.suessem.lu
Foyer Scolaire École Éhlerange	25, Geessewee, L-4424 Belvaux	59 30 75-2410 / 621 130 789 eilereng@sea.suessem.lu
Foyer Scolaire Éhlerange Kulturschapp	60, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	621 130 789 eilereng@sea.suessem.lu
SEA Sanem		
Foyer Hellgebaach	43, rue de Niederkorn, L-4990 Sanem	gr. scolaire: 59 30 75-2510 / 621 468 357 suessem@sea.suessem.lu Précoce: 59 30 75-2514 / -2015 / 621 647 660 precoc.suessem@sea.suessem.lu
Foyer Scolaire Paschtoueschhaus	20, rue du Château, L-4992 Sanem	59 30 75-2520 / 621 632 039
Foyer Scolaire Centre Culturel	2, rue du Château, L-4992 Sanem	59 18 01 / 621 325 191
Foyer Scolaire Scoutshome	18, rue du Château, L-4992 Sanem	26 59 63 27 / 621 745 060

SEA Scheierhaff

Maison Relais Scheierhaff	6, rue Jean Anen, L-4413 Soleuvre	scheierhaff.prim@sea.suessem.lu 59 30 75 2610 / 621 961 044 cycle 2: 59 30 75-2612 cycle 3: 59 30 75-2613
Pavillon Scheierhaff	27, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	cycle 1: 59 30 75-2631 / 621 580 714 scheierhaff.presc@sea.suessem.lu
Groupes de l'École Scheierhaff	25, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	précoce: 59 30 75-2630 / 621 644 979 precoc.scheierhaff@sea.suessem.lu cycle 1: 59 30 75-2624 / -2627 cycle 4: 59 30 75-2628

SEA Soleuvre

Foyer Scolaire 2000	65, rue de Belvaux L-4418 Soleuvre	Administration : 59 30 75 - 2710/ -2711 Secrétariat enfants : 59 30 75 -2701 / -2702 Précoce 1 : 59 30 75 -2705 / 621 655 964 Précoce 2 : 59 30 75 -2715 / 621 421 581 Précoce.e2000@sea.suessem.lu Cycle 1 : 59 30 75 -2702 / 621 962 870 Cycle 2-4 : 59 30 75 -2703/ -2704 / 621 961 275 Zolwer.e2000@sea.suessem.lu
----------------------------	---------------------------------------	---

SEA Zolwer Kannerbuerg

Zolwer Kannerbuerg	3, place de l'Indépendance, L-4418 Soleuvre Administration	zkb@sea.suessem.lu 59 30 75-2810 / 621 961 512
	Crèche Groupe Crèche I Groupe Crèche II	621 462 991 59 30 75-2822 zkbcr@sea.suessem.lu
	Jardin d'enfants Groupe Jardin d'enfants I Groupe Jardin d'enfants II	621 489 436 59 30 75-2823 59 30 75-2824 zkbja@sea.suessem.lu
	Centre d'enfants Groupe Centre d'enfants I Groupe Centre d'enfants II	621 421 581 (621 960 391) 59 30 75-2825 59 30 75-2826 zkbce@sea.suessem.lu
	Salle psychomotricité	59 30 75-2827

Service RASE (Relais d'Accompagnement Socio-Educatif)

Service RASE Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif	1, passage Pablo Picasso, L-4457 Belvaux rase@suessem.lu	59 30 75-2030
--	--	---------------



SERVICE RASE

(RELAIS D'ACCOMPAGNEMENT SOCIO-ÉDUCATIF)

En fonction de la situation que vous vivez, notre service peut vous proposer :

F

- Une écoute, un soutien et des conseils destinés aux enfants, à leurs familles ainsi qu'aux équipes éducatives du SEA
- Un soutien pédagogique aux groupes du SEA, selon leurs besoins, ainsi qu'un accompagnement psycho-éducatif des familles
- Une aide dans les projets et démarches de toutes les parties impliquées, sans jugement et dans le respect de la confidentialité
- Une orientation et des propositions d'aides adaptées lorsque les familles se sentent surchargées ou en situation de crise

Demander de l'aide est un signe de force !

Le service RASE (Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif) est un service gratuit du SEA (Service d'Éducation et d'Accueil) de la Commune de Sanem. Il est à la disposition de l'équipe pédagogique, des enfants et de leurs familles. Tous les professionnels du secteur social, les parents ainsi que les autres personnes de référence des enfants, de même que les enfants eux-mêmes, scolarisés dans la Commune de Sanem ou fréquentant une crèche communale, peuvent s'adresser au service pendant les heures d'ouverture (08h00–12h30 / 13h30–16h00). Des rendez-vous en dehors de ces horaires sont également possibles sur demande.

Je nach Ihrer Situation, können wir Ihnen folgendes anbieten :

D

- Beratungs- und Unterstützungsangebote für Kinder, deren Familien sowie für das pädagogische Team des SEA
- Bei Bedarf psychopädagogische Begleitung für Familien und das SEA-Team
- Unterstützung bei erzieherischen Fragestellungen aller Beteiligten, und dies ohne Vorurteile, sowie in völliger Vertraulichkeit
- Orientierung und Hilfeleistung für Familien in Belastungs- und Krisensituationen

Um Hilfe bitten, ist ein Zeichen von Stärke !

Der sozial-erzieherische Vermittlungsdienst RASE (Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif) ist ein kostenloses Angebot des SEA (Service d'Éducation et d'Accueil) der Gemeinde Sanem. Er steht dem pädagogischen Team, den Kindern sowie deren Familien unterstützend zur Seite. Alle Fachkräfte aus dem sozialen Bereich, Eltern und weitere Bezugspersonen der Kinder sowie die Kinder selbst, die in der Gemeinde Sanem eingeschult sind oder eine Kinderkrippe der Gemeinde besuchen, können sich während der Öffnungszeiten (08.00–12.30 Uhr / 13.30–16.00 Uhr) an den Dienst wenden. Termine außerhalb dieser Zeiten sind nach Vereinbarung ebenfalls möglich.

SERVICE RASE

1, passage Pablo Picasso
L-4368 Belvaux (Bâtiment B – 1^{er} étage)
Tél: 59 30 75-2030
E-mail: rase@suessem.lu

Joana Ribeiro Moreira

Assistante sociale
Tél. 59 30 75-2031
joana.ribeiro@suessem.lu

Tessy Schneider

Éducatrice graduée
Tél: 59 30 75-2032
tessy.schneider@suessem.lu



PIKLER® / SPIELRAUM



Autonome et/ou pas seul

...est l'un des principes fondamentaux de la pédagogie Pikler.

F

Le *SpielRaum* est proposé pour les bébés de 3 à 24 mois, accompagnés de leur (grands-)parents. Dans nos locaux préparés avec beaucoup de soin, les petit·es peuvent explorer leur environnement à leur propre rythme, accompagnés par notre pédagogue Pikler®.

Pendant ce temps, les (grands-) parents peuvent adopter une attitude plutôt passive, mais attentive. Grâce à une observation attentionnée, ils peuvent vivre l'expérience comment leur enfant découvre son monde de manière autonome en jouant et en interagissant avec d'autres enfants. En lui accordant toute leur attention, ils lui offrent la sécurité dont il-elle a besoin pour explorer de nouvelles choses.

Pour le développement de la personnalité de l'enfant, un jeu non dirigé, libre et autonome est d'une valeur inestimable.

«Dans la pédagogie d'Emmi Pikler, il s'agit aussi d'une attitude envers l'enfant».



Autonom und/aber nicht allein

... ist einer der Leitsätze der Pikler®-Pädagogik.

D

Den *SpielRaum* gibt es für 3-24 Monate alte Babys in Begleitung ihrer (Groß-)Eltern. In unseren liebevoll vorbereiteten Räumlichkeiten können die Kleinen ihre Umgebung in ihrem eigenen Tempo erkunden, begleitet von unserer Pikler®-Pädagogin.

(Groß-)Eltern dürfen währenddessen eine eher passive, jedoch achtsame Haltung einnehmen. Durch die aufmerksame Beobachtung können sie erleben, wie ihr Kind seine Welt durch Spielen und Interaktion mit anderen Kindern eigenständig entdeckt. Mit ihrer ungeteilten Aufmerksamkeit, bieten sie dabei die Sicherheit, die es braucht, um neue Dinge zu erforschen.

Für die Persönlichkeitsentwicklung des Kindes ist ein nicht angeleitetes, freies, selbstständiges Spiel von unschätzbarem Wert.

„Bei der Pädagogik von Emmi Pikler geht es auch um die Haltung gegenüber dem Kind“.



Groupe cible: enfants de 3 à 24 mois,
accompagnée de leurs (grands-)parents
Langue: allemand
Durée: 75 minutes
Adresse: 108, route d'Esch, L-4450 Belvaux
Téléphone: 36 05 97
Actualités de nos cours:
facebook.com/initiativliewensufank
Dates, informations & inscription:
www.liewensufank.lu

Zielgruppe: Kinder von 3 bis 24 Monaten
in Begleitung der (Groß-)Eltern
Sprache: deutsch
Dauer: 75 Minuten
Adresse: 108, Route d'Esch, L-4450 Beles
Telefon: 36 05 97
Aktuelles zu unseren Kursen:
facebook.com/initiativliewensufank
Termine, Infos & Anmeldung:
www.liewensufank.lu

PROJET SPORTIF DU SEA / SPORTPROJEKT SEA

Le but majeur

F

- Offrir la possibilité aux enfants de se défouler physiquement tout en s'essayant à de nouvelles activités sportives
- Pour les enfants, cela constitue depuis longtemps l'un des défis sociaux et de santé les plus importants
- Les enfants apprennent beaucoup lorsqu'ils viennent chez nous

Le déroulement

- Les lundis, mercredis et vendredis, pendant la pause-déjeuner, nous allons chercher les enfants dans les sept différents SEA de la Commune de Sanem. Une rotation est faite chaque trimestre afin que le maximum d'enfants ait la possibilité d'y participer. Nous nous réunissons au Festikuss à Soleuvre, où nous faisons +/- 50 minutes de sport, divers sports et différents jeux y sont proposés. Après l'activité sportive, nous mangeons tous ensemble et nous les ramenons ensuite à l'école ou dans le SEA respectif.
- Les mardis et les jeudis, nous proposons par ailleurs aux enfants différentes activités sportives, comme l'escalade, la danse, le football... Parfois, nous offrons aussi des activités extérieures comme aller à la piscine, aux terrains de jeux ou à la patinoire... Nous essayons d'encadrer tous les cycles au cours d'une semaine.
- Depuis environ 5 ans, nous sommes aussi présent-e-s aux activités matinales. Nous accompagnons et assistons le personnel scolaire des classes de l'enseignement précoce pendant leurs cours de sport.
- Nous n'oublions pas non plus les plus petit-e-s. En effet, une fois par semaine, nous proposons des activités aux enfants inscrit-e-s à la crèche.

Hauptziel

D

- Genug Möglichkeiten bieten, damit die Kinder sich körperlich austoben können
- Neue Sportarten kennenlernen
- Neue Freundschaften schließen

Ablauf während der Schulzeit

- Montags, mittwochs und freitags holen wir die Kinder in der Mittagspause in den 7 verschiedenen Häusern der SEA aus der Gemeinde Sanem ab. Wir versammeln uns im Festikuss in Zolver, wo wir 50 Minuten lang Sport für die Kinder anbieten. Es werden verschiedene bewegungsspiele oder Sportarten für jedes Alter ausgeübt. Nach dem Sport essen wir alle zusammen, und bringen sie wieder zurück in die Schule, ggf. in die verschiedenen Häuser der SEA.
- Dienstags und donnerstags bieten wir den Kindern verschiedene Sportarten an, wie z. B. Klettern, Tanzen, Fussball. Wenn sich die Möglichkeit bietet, unternehmen wir kleine Ausflüge (ins Schwimmbad, auf Spielplätze, Schlittschuh laufen, ...).
- Seit fast 5 Jahren, bieten wir auch morgens Sportaktivitäten, für die Kinder aus den „Precoc“ Klassen an und unterstützen das Schulpersonal des „Kannercampus Belval“ bei ihren Sportstunden.
- Auch die nicht schulpflichtigen Kinder (Crèche) betätigen sich einmal die Woche bei uns sportlich.



Le déroulement pendant les vacances

Pendant les vacances scolaires, nous organisons bien évidemment aussi des activités sportives. Nous allons souvent prêter main forte aux différents SEA et leur proposons des activités auxquelles ils-elles peuvent s'inscrire. Parfois, nous organisons des plus grandes activités telles qu'une chasse au trésor ou des jeux olympiques.

Ce qui est aussi très intéressant, c'est la collaboration entre les différentes communes. Divers tournois sont organisés, comme du football ou du Dance Battle. C'est l'occasion, pour les enfants, de faire connaissance avec les enfants des autres communes et de passer un bon moment ensemble.

Nous essayons également de faciliter le transport des enfants vers leurs clubs ou de les motiver à s'inscrire dans un club. Le SEA dispose d'une équipe de conducteur-riche-s, qui assure le transport entre le SEA et l'activité sportive de l'enfant. Une des conditions est que le club soit implanté dans la commune. Les places sont cependant limitées et une demande écrite des parents est nécessaire.

Le *Sportsprojet* est une vraie réussite, une Success Story comme on dit, et son développement est certainement loin d'être terminé. L'exercice est excellent pour leur motricité et les bienfaits sur leur vie sociale sont indéniables. Visiblement, tout le monde prend énormément de plaisir à venir au *Sportsprojet* et ceci peut sans aucun doute être confirmé par les quelques 200 enfants qui en bénéficient chaque semaine.

Ablauf während der Ferien

In den Ferien bieten wir natürlich auch Sport an. Die verschiedenen Häuser der SEA werden darüber informiert, um welche Aktivität es sich handelt, wie z. B. eine größere Schnitzeljagd oder eine Spieleolympiade. Daraufhin melden sie sich bei uns an.

Was auch sehr interessant ist, ist die Zusammenarbeit mit den anderen Gemeinden. Verschiedene Turniere wie z. B. Fussball, Völkerball oder Dance Battle werden des Öfteren angeboten. Dies ermöglicht das Kennenlernen und den Austausch mit anderen Häusern aus anderen Gemeinden.

Natürlich versuchen wir auch den Kindern die Vereine näher zu bringen, damit sie bestenfalls einem beitreten. Die Gemeinde verfügt über ein Team, die den Transport der Kinder in ihre Vereine garantiert, solange noch Plätze in den Fahrzeugen frei sind. Das einzige Kriterium ist, dass dieser Verein sich innerhalb der Gemeinde Sanem befindet.

Das Sportprojekt ist eine Success Story und seine Entwicklung ist noch lange nicht zu Ende. Die Kinder lernen viel, wenn sie zu uns kommen. Bewegung ist sowohl für das soziale Leben als auch für die Motorik von Vorteil. Doch an erster Stelle des Sportprojektes stehen Spaß und Bewegung. Dies können auch sicherlich die 200 Kinder unterschreiben, die jede Woche von diesem Angebot profitieren.



L'équipe du projet sportif / Sportprojekt:

Bob De Temmermann

éducateur diplômé /diplomierter Erzieher

Emilia Roguka

éducatrice diplômée et coordinatrice sportive

Damien Lambert

éducateur diplômé /diplomierter Erzieher

AMICALE DE LA MAISON RELAIS / VEREINIGUNG DER MAISON RELAIS

Amicale de la Maison Relais de la Commune de Sanem

F

Le personnel du SEA organise régulièrement des activités, qui dépassent les tâches relatives à l'encadrement des enfants, comme des fêtes et d'autres manifestations socio-culturelles ou sportives. Ces manifestations ne s'adressent pas uniquement aux enfants inscrits au SEA, mais également aux parents, amis, personnel d'autres structures, habitant·e·s de la commune, etc. Pour gérer toutes ces activités, l'Amicale de la Maison Relais de la Commune de Sanem asbl (AMARE) a été créée en 2008. L'AMARE, qui n'a aucune influence sur la gestion du SEA, organise de nombreuses activités comme p.ex. fêtes des familles, bazar de Noël, diverses fêtes locales dans les différents foyers de la commune. En plus, l'AMARE organise des manifestations majeures comme une bourse d'échange, séances de théâtre, des courses de solidarité, ou le tournoi «Aarschball». Lors de ces manifestations l'AMARE peut réaliser un certain bénéfice, qui permettra de sponsoriser d'autres activités, excursions, colonies, matériaux, ... aux groupes du SEA. L'AMARE s'engage également à envers les enfants en situations défavorisées. Ainsi l'AMARE a pu faire de nombreux dons à des associations caritatives.

Même si le SEA est soutenu financièrement par la commune et par des conventions avec l'État luxembourgeois, l'AMARE peut mettre à disposition des apports supplémentaires, qui ne sont peut-être pas nécessaires pour les besoins élémentaires, mais qui aident à améliorer la qualité de l'encadrement des enfants.

Amicale der Maison Relais der Gemeinde Sanem

D

Das Personal des SEA organisiert neben ihrem ursprünglichen Auftrag, der Betreuung von Kindern, eine Reihe von Tätigkeiten, die über die Betreuung hinausgehen. Bei diesen Aktivitäten handelt es sich um Feste sowie weitere sozio-kulturelle wie auch sportliche Organisationen, die sich nicht nur an die eingeschriebenen Kinder richten, sondern auch an Eltern, Freunde und Bekannte, Personal anderer Strukturen, Einwohner·innen der Gemeinde, usw. Um diese Tätigkeiten abwickeln zu können, wurde 2008 die Amicale der Maison Relais der Gemeinde Sanem asbl (AMARE) gegründet. Die AMARE, die keinen Einfluss auf die Geschäftsführung des SEA hat, plant eine Vielzahl von Veranstaltungen, wie Familienfeste, Weihnachtsmarkt, lokale Feste in den unterschiedlichen Strukturen der Gemeinde. Darüber hinaus organisiert sie ebenfalls größere Veranstaltungen wie z. B. eine Tauschbörse, Theateraufführungen, Solidaritätsläufe oder das Aarschballturnier. Bei all diesen Organisationen kann die AMARE finanzielle Gewinne erzielen mit denen weitere Aktivitäten, Ausflüge, Ferienlager, Materialien, ... finanziert werden können. Ferner denkt die AMARE aber auch an Kinder, denen es weniger gut im Leben geht: So konnten zahlreiche Spenden an wohl-tätige Vereinigungen weitergeleitet werden.

Auch wenn der SEA finanziell durch die Zuschüsse der Gemeinde und Konventionen mit dem Luxemburger Staat abgesichert ist, so kann die AMARE weitere finanzielle Unterstützungen zur Verfügung stellen, die vielleicht nicht elementar sind, die aber die Qualität der Kinderbetreuung verbessern.



REPRÉSENTANT·E·S DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNRAT

Missions des représentant·e·s des parents d'élèves dans les écoles

F

- Discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
- Aider à organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- Formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Missions des représentant·e·s des parents d'élèves élus à la commission scolaire

- Donner son avis sur l'organisation scolaire et le plan de développement scolaire et formuler des propositions dans ce domaine
- Faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du plan de développement scolaire
- Promouvoir les mesures d'encadrement périscolaires en favorisant l'information et la concertation entre tous les acteurs
- Émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles
- Participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires

Aufgaben des Elternrates in den Grundschulen

D

- Den vom Schulkomitee ausgearbeiteten Vorschlag für die Schulorganisation sowie den ebenfalls vom Schulkomitee ausgearbeiteten Schulentwicklungsplan zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern und zu vervollständigen
- Die gemeinsamen Versammlungen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren
- Unter Einbeziehung der Schüler·innen Vorschläge bezüglich jeglicher Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schulalltags zu unterbreiten

Aufgaben der, in die Schulkommission gewählten, Elternvertreter·innen

- Eine Stellungnahme bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans abgeben und Vorschläge in diesem Bereich unterbreiten
- Die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans verfolgen
- Die schulergänzenden Betreuungsmaßnahmen durch Unterstützung der Information und des Austausches zwischen allen Partnern fördern
- Sich zu den Vorschlägen bezüglich des Schulbudgets äußern
- Sich an der Ausarbeitung der Entwürfe, der Bau- oder Umbaupläne der Schulgebäude beteiligen

CONTACT ÉCOLES / KONTAKT SCHULEN

SCHEUERHOF
Antonella Lo Presti
GSM 691 668 664
loprestiantonella.psy@gmail.com

EHLERANGE
Fabienne Erpelding
GSM 621 500 592
elteren.eilereng@ecoles-sanem.lu

BELVAUX-POSTE
Francois Duhr
GSM 621 322 136
duhrmeier@pt.lu

SOLEUVRE 2000, SOLEUVRE CENTRE
Delila Schroeder
GSM 661 220 591
elteren.zolwer@ecoles-sanem.lu

CHEMIN ROUGE
Manon Galli Quintus
GSM 661 420 247
elteren.roudewee@ecoles-sanem.lu

KANNERCAMPUS BELVAL
Otilia Antunes
GSM 621 382 872
kcbparents@gmail.com

SANEM
Monique Ernzer
GSM 621 730 677
evsuessem@gmail.com

ÉCOLE DES PARENTS JANUSZ KORCZAK / ELTERNSCHULE JANUSZ KORCZAK

Qui sommes-nous ?

F

L'École des Parents de la Fondation Kannerschlass est un service à caractère préventif lancé en 2002. Nous nous adressons à TOUS les parents ayant envie de se rencontrer, s'informer et d'échanger sur des sujets liés à l'éducation.

Les services de l'École des Parents sont regroupés dans 6 antennes régionales, qui organisent quelques 600 manifestations par an avec comme objectif de soutenir les parents dans leur travail éducatif quotidien.

Comment travaillons-nous ?

Pour favoriser les échanges et atteindre un maximum de parents, l'École des Parents va là où les parents se trouvent et les voit en groupe. Les soirées à thèmes, cours, groupes de parole ou autres manifestations se tiennent ainsi dans les locaux des institutions partenaires : communes, crèches, maisons relais, écoles, maternité...

Suite à la crise sanitaire, l'École des Parents a dû repenser son concept et offre dorénavant aussi des activités en ligne. Proposées depuis août 2020, ces soirées et cours qui touchent l'éducation des enfants, la vie en famille ou le développement de l'enfant, disponibles en LU, FR et EN, connaissent un franc succès.

Depuis le printemps 2021, l'École des Parents, a lancé le projet Eltereschoul op der Spillplaz. Avec ce concept nous allons à la rencontre des parents sur différentes aires de jeux publiques avec un message, un exercice ou une petite intervention concrète. Le but est d'encourager les parents à s'engager dans une réflexion sur leur quotidien avec les enfants.

Wer sind wir ?

D

Die Elternschule der Fondation Kannerschlass, ein Projekt mit Präventivcharakter, besteht seit 2002. Wir wenden uns an ALLE Eltern, die andere Eltern kennenlernen möchten, sich mit ihnen austauschen und/oder sich über erziehungsspezifische Themen informieren wollen.

Die Elternschule ist in 6 regionale Büros eingeteilt und organisiert ca. 600 Veranstaltungen pro Jahr, immer mit dem Ziel, die Eltern in ihrer Erziehungsarbeit zu begleiten und zu unterstützen.

Wie arbeiten wir ?

Um den Austausch zwischen den Eltern zu fördern und möglichst viele Eltern zu erreichen, gehen wir dahin wo Eltern sind und arbeiten ausschließlich in Gruppen. Unsere Elternabende, Kurse, Gesprächsgruppen oder anderen Veranstaltungen finden daher in den Räumlichkeiten der Partnerinstitutionen statt: Gemeinden, Kinderkrippen, Maison Relais, Schulen, Geburtskliniken ...

Aufgrund der sanitären Krise musste die Elternschule ihr Konzept anpassen und bietet nun auch Online-Veranstaltungen an. Diese Online-Elternabende und -kurse gehören seit August 2020 zum festen Programm und umfassen Themen rundum die Entwicklung des Kindes, das Familienleben und die Erziehung. Die Veranstaltungen werden in LU, FR und EN angeboten.

Seit dem Frühling 2021, ist das Projekt Eltereschoul op der Spillplaz neu hinzugekommen. Mit diesem Konzept möchten wir die Eltern auf öffentlichen Spielplätzen mit kleinen Botschaften, und einer Sensibilisierungsaufgabe ansprechen und sie zu einer Reflexion über ihren Alltag mit den Kindern anregen.

En cas de questions supplémentaires : service.secd@suessem.lu
Tout le programme de l'École des Parents est disponible sur :
www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul

Bei weiteren Fragen : service.secd@suessem.lu
Das ganze Programm der Elternschule finden sie unter :
www.kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul

À L'ÉCOLE SANS VOITURE / OHNE AUTO ZUR SCHULE

F

Beaucoup d'élèves sont amené·e·s régulièrement à l'école en voiture. Des situations dangereuses pour nos enfants devant les bâtiments scolaires en sont très souvent la conséquence fâcheuse. Il existe certainement de temps en temps de réelles raisons pour amener ses enfants à l'école en voiture. Mais le plus souvent c'est avant tout la force de l'habitude qui nous fait quotidiennement sortir la voiture.

Par l'action *Sans voiture à l'école*, la Commune de Sanem souhaite inciter les enfants à renoncer davantage à la voiture comme moyen de transport scolaire. Les enfants plus âgé·e·s pourraient faire le trajet à vélo. Chaque école dispose de nombreux râteliers prévus à cet effet et leur nombre peut être augmenté à tout moment en cas de besoin. Afin de garantir au mieux le respect des consignes, nos agent·e·s municipaux·ales ainsi que les forces de l'ordre marqueront davantage leurs présences auprès des écoles à partir de la rentrée.

D

Viele Schüler·innen werden regelmäßig mit dem Auto zur Schule gebracht. Dadurch können immer wieder gefährliche Situationen vor den Schulgebäuden für unsere Kinder entstehen. Obwohl es einige Gründe gibt seine Kinder mit dem Auto zur Schule zu bringen, ist der häufigste die Macht der Gewohnheit.

Durch die Aktion *Ohne Auto zur Schule* will die Gemeinde Sanem die Kinder dazu motivieren auf das Auto als Schultransportmittel zu verzichten. Ältere Schüler·innen können mit dem Fahrrad zur Schule kommen und ihre Räder an den vorgesehenen Fahrradständern abstellen. Sollte ein Mangel an Fahrradständern existieren, so kann die Gemeinde ohne weiteres zusätzliche aufstellen. Um den Erfolg dieses Projekts durchzusetzen, werden ab Schulbeginn unsere Ordnungshüter·innen verstärkt in der Schulumgebung aktiv sein.

Nous faisons appel à vous pour que vous les y encouragiez !

UN GAIN PÉDAGOGIQUE

- Nos enfants apprennent à avoir un comportement responsable sur la route
- Nos enfants deviennent des acteurs de la sécurité et de la protection de l'environnement
- Nos enfants apprennent à réagir de manière autonome

UN GAIN DE SÉCURITÉ

- Moins de stationnements gênants
- Moins de trafic aux abords des écoles
- Les accès à l'école deviennent plus sûrs
- Ce sentiment de sécurité rassure les parents

UN GAIN ÉCOLOGIQUE

- Moins de pollution
- Moins de bruit

UN GAIN POUR LA SANTÉ

- Prévention de l'obésité
- Promotion du développement intellectuel
- Augmentation de la capacité de concentration
- Renforcement du système immunitaire

Wir bitten sie dieses Vorhaben zu unterstützen!

EIN PÄDAGOGISCHER GEWINN

- Die Kinder lernen ein verantwortungsvolles Verhalten im Straßenverkehr
- Die Kinder tragen zur Sicherheit und zum Schutz der Umwelt bei
- Die Kinder lernen eigenständig zu reagieren

EIN SICHERHEITSGEWINN

- Weniger hinderliches Parken
- Weniger Verkehr in der Schulumgebung
- Die Schulzugänge werden sicherer
- Dieses Sicherheitsgefühl beruhigt die Eltern

EIN ÖKOLOGISCHER GEWINN

- Weniger Umweltverschmutzung
- Weniger Lärm

EIN GESUNDHEITLICHER GEWINN

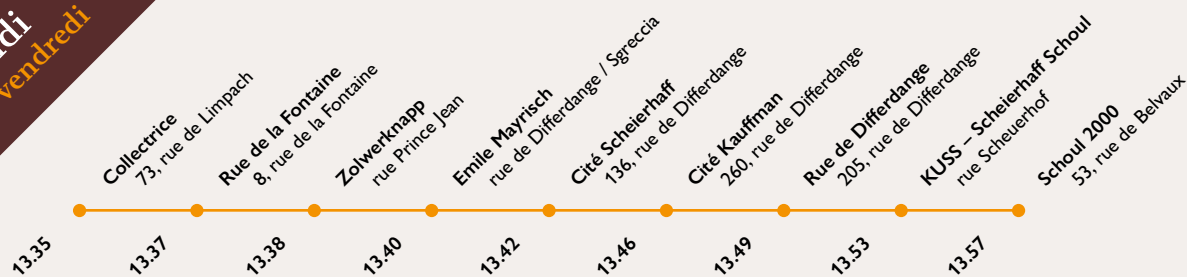
- Beugt Fettleibigkeit vor
- Fördert die intellektuelle Entwicklung
- Steigert die Konzentrationsspanne
- Stärkt das Immunsystem

RAMASSAGE SCOLAIRE À PARTIR DU 15.09.2026 / SCHÜLERTRANSPORT

ALLER – matin de lundi à vendredi



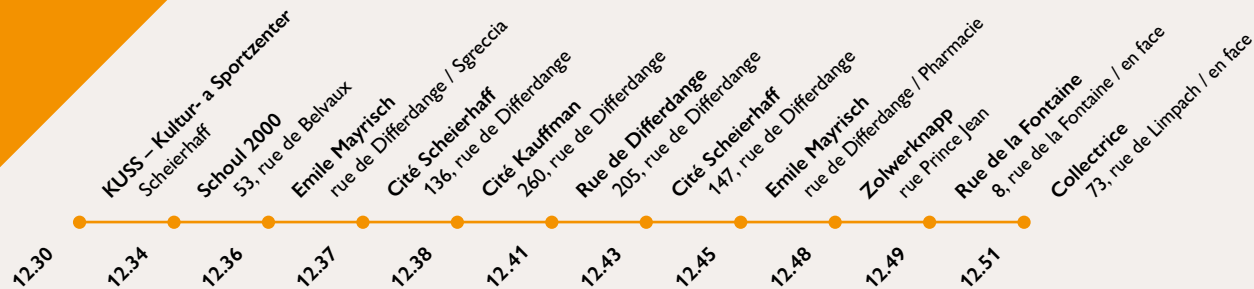
ALLER – après-midi lundi, mercredi & vendredi



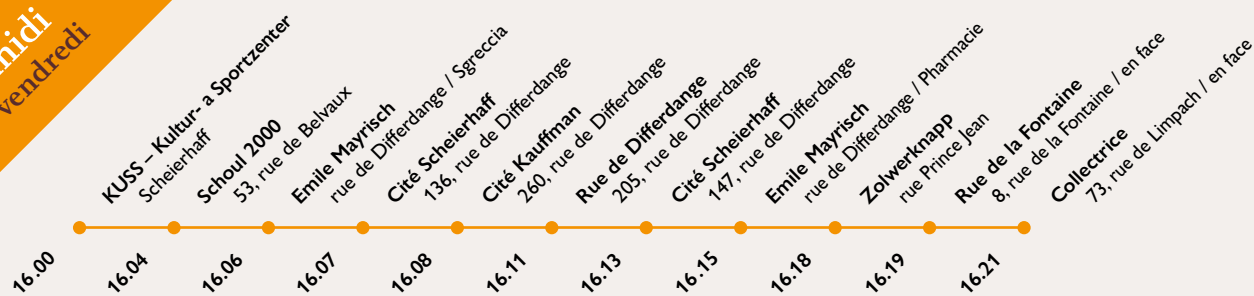
RETOUR – matin lundi, mercredi & vendredi



RETOUR – matin mardi & jeudi

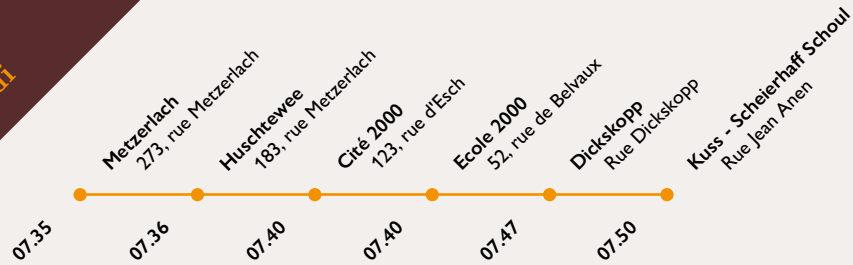


RETOUR – après-midi lundi, mercredi & vendredi

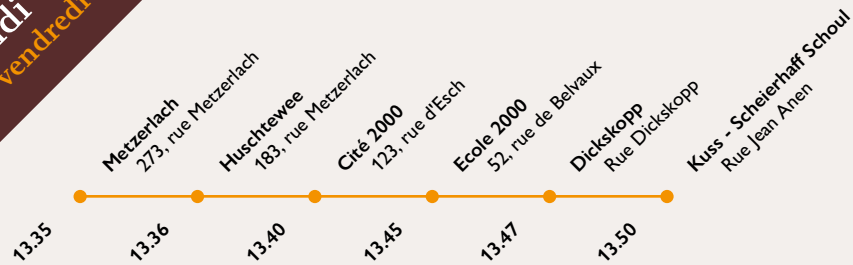


RAMASSAGE SCOLAIRE À PARTIR DU 15.09.2026 / SCHÜLERTRANSPORT

ALLER – matin de lundi à vendredi



ALLER – après-midi lundi, mercredi & vendredi



RETOUR – matin lundi, mercredi & vendredi



RETOUR – matin mardi & jeudi



RETOUR – après-midi lundi, mercredi & vendredi



PEDIBUS

SANEM	lundi, mercredi, vendredi		mardi & jeudi	
LIGNE ①	ALLER matin	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin
Industrie	▼ 07.30	16.19	▼ 07.30	12.54
Niederkorn	07.33	16.16	07.33	12.51
Hanebësch	07.36	16.13	07.36	12.48
Tornaco	07.46	16.03	07.46	12.38
École	07.55	▲ 15.50	07.55	▲ 12.25
Hellgebaach	07.51	16.00	07.51	12.35

SANEM	lundi, mercredi, vendredi		mardi & jeudi	
LIGNE ②	ALLER matin	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR après-midi
Schmiedenacht	▼ 07.32	16.18	▼ 07.32	12.53
Centre	07.40	16.10	07.40	12.45
Lohr	07.44	16.06	07.44	12.41
École	07.50	16.00	07.50	12.35
Hellgebaach	07.55	▲ 15.50	07.55	▲ 12.25

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi & jeudi	
LIGNE ③	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin
Parking Verger	▼ 07.34	12.24	▼ 13.34	16.19	▼ 07.34	12.55
Peupliers	07.36	12.22	13.36	16.17	07.36	12.53
Joffroy	07.39	12.18	13.39	16.13	07.39	12.49
Renert	07.44	12.12	13.44	16.07	07.44	12.42
École	07.50	12.05	13.50	16.00	07.50	12.35
Hellgebaach	07.55	▲ 11.55	13.55	▲ 15.50	07.55	▲ 12.25

SOLEUVRE	lundi, mercredi, vendredi	mardi & jeudi
LIGNE ①	ALLER matin	ALLER matin
Fontaine	▼ 07.30	▼ 07.30
Basse	07.36	07.36
Croix	07.41	07.41
Dreisch	07.46	07.46
Indépendance	07.50	07.50
École	07.55	07.55

BELVAL	de lundi à vendredi	
LIGNE ①	ALLER	RETOUR
Neuve	▼ 07.30	15.05
Brill	07.34	14.59
Chemin Rouge	07.40	14.53
Henri Tudor	07.45	14.48
Waassertrap	07.50	14.43
École	07.55	▲ 14.40

PEDIBUS - CODE DE BONNE CONDUITE / VERHALTENSREGELN

F

- Il faut respecter les horaires du Pedibus et amener les enfants aux arrêts et ne pas arriver en retard
- Il est strictement défendu de s'entremêler sur le chemin du Pedibus
- Il faut respecter les autres élèves ainsi que les accompagnateur·rice·s
- Il ne faut pas ralentir le Pedibus ou l'empêcher de continuer son chemin
- Il est interdit de courir sur la route ou de s'enfuir
- Il est interdit d'insulter ses collègues ou les accompagnateurs·rices

D

- Der Fahrplan des Pedibus muss geachtet werden. Man muss seine Kinder zur Haltestelle bringen und nicht in Verspätung sein
- Gegenseitiges Gerangel auf dem Schulweg ist aus Sicherheitsgründen verboten
- Gegenseitiger Respekt zu Mitschüler·innen und dem Begleitpersonal ist die Regel
- Man darf den Pedibus nicht durch sein Verhalten verlangsamen oder gar zum Stillstand bringen
- Laufen während der Pedibus-„Fahrt“ ist untersagt. Man darf den Pedibus erst an seinem Ziel verlassen
- Die Mitschüler·innen und das Begleitpersonal dürfen nicht beschimpft oder beleidigt werden

Quelques règles à respecter par les parents d'élèves

- Quand votre enfant peut un jour ne pas venir ou si vous désirez changer les plages d'horaire de votre enfant, nous vous prions d'en avertir par message écrit au moins une heure avant l'horaire indiqué du passage de notre service Pedibus Madame Myriam Haag-Knepper, responsable des accompagnateur·rice·s de notre service Pedibus. Tél: 621 59 54 34 – du lundi au vendredi entre 06h30 et 16h30.
- Les messages envoyés en dehors de cette horaire ne seront pas considérés.
- Les enfants inscrit·e·s sont tenu·e·s de fréquenter régulièrement notre service Pedibus, sinon ils·elles seront de nouveau désinscrit·e·s automatiquement après une absence de plus de 4 semaines.

Conséquences en cas de non-respect du code de bonne conduite:

- 1^{er} avertissement oral pour l'élève
- 2^e avertissement par écrit aux parents
- 3^e avertissement si la situation persiste, l'élève sera exclu·e immédiatement du service Pedibus

Einige Regeln zum Verhalten der Eltern

- Falls ihr Kind nicht am Pedibusdienst teilnehmen kann oder falls Sie die Anmeldung ihres Kindes umändern möchten, bitten wir Sie per Textnachricht mindestens eine Stunde vor dem Zeitplan des Pedibusdienstes Myriam Haag-Knepper, Verantwortliche der Pedibus-Begleiter·innen, zu benachrichtigen. Tel: 621 59 54 34 – montags bis freitags zwischen 6.30 Uhr und 16.30 Uhr.
- Textnachrichten, die außerhalb der angegebenen Zeit verschickt werden, werden nicht berücksichtigt.
- Die eingeschriebenen Kinder müssen regelmäßig am Pedibus teilnehmen, ansonsten werden sie nach 4 Wochen wieder automatisch abgemeldet.

Auswirkungen beim Nichtbeachten der Verhaltensregeln:

- 1. mündliche Verwarnung des·der Schüler·in
- 2. Verwarnung mit schriftlicher Zustellung an die Eltern
- 3. Verwarnung bei weiterem Regelverstoß und sofortiger Ausschluss vom Pedibus

RESSORTS SCOLAIRES / SCHULBEZIRKE

Schoul Bieles Post

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue des Alliés, rue Belair, Belval-Rédange-Halte, rue du Bois, rue G.-D. Charlotte, rue du Coin, rue Marie Curie, rue Dicks-Lentz, quartier de l'Église, rue de la Fontaine, rue de France, rue de la Gare (début - 28), rue Mathias Greisch, rue de Hussigny, rue des Jardins, rue Roger Krier, rue de la Poste, rue des Prés, Seelbunnstrooss, rue de Soleuvre (nos pairs: début - 60; nos impairs: début - 45), rue du Stade, rue Fred Sunnen, rue Marguerite Thomas-Clement, rue de l'Usine, rue Josephine Welu-Scherer, rue Wenschel.

Schoul Roude Wee

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Salvadore Allende, rue Jean l'Aveugle, rue Jacques Battin, rue Henri Bessemer, rue Nicolas Biever, rue des Champs, rue Charlie Chaplin, rue de Chauffailles, rue Albert Einstein, rue de l'Electricité, rue Dian Fossey, Geessewee, rue Henry Grey, rue Oliver Hardy, rue Stephen Hawking, rue Buster Keaton, rue Pierre Krier, rue Stan Laurel, rue Lise Meitner, rue Emile Metz, rue Aloyse Meyer, rue Michel Rodange (nos pairs: début - 36; nos impairs: début - 77), Chemin Rouge, rue Sigefroi, rue de Soleuvre (nos pairs: 90 - fin; nos impairs: 61 - fin), rue Edouard Thill, rue Sidney Thomas.

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue d'Ehlerange, rue Metzlerlach (nos pairs: 230 - fin; nos impairs: 221 - fin), rue Marcel Reuland, rue Michel Rodange (nos pairs: 38 - 76) et Chemin Rouge.

Kannercampus Belval

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Jane Addams, rue Louis Armstrong, rue le Bataclan, rue Samuel Beckett, rue Source Belval, avenue du Blues, rue du Brill, place Charles Spencer Chaplin, rue Camille Claudel, passage Count Basie, rue Gustave Eiffel, route d'Esch, rue Jules Ferry, rue Galileo Galilei, rue Charly Gaul, rue Thérèse Glaesener-hartmann, rue Erna Hamburger, rue de l'Innovation, boulevard du Jazz, rue Käthe Kollwitz, rue Pir Kremer, rue Robert Krieps, rue Germaine Maas, rue John Lennon, place Marcelle Lentz-Cornette, boulevard des Lumières (nos pairs: 6-fin; nos impairs: 5-fin), avenue Michel Majerus, rue Marie-Paule Molitor-Peffer, rue Neuve, rue d'Oradour-sur-Glâne, passage Pablo Picasso, boulevard de la Recherche, rue de Roanne, rue Jean-Jacques Rousseau, rue Jean Sibelius, avenue du Swing, rue Henri Tudor, rue Lily Unden, rue Waassertrap.

Schoul 2000

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue Basse, rue Belle-Vue, rue de Belvaux, rue du Bois, rue des Champs, rue du Château, rue Winston Churchill, rue de la Croix, rue Daennebesch, rue de Differdange (nos pairs: début - nos 50; nos impairs: début - nos 57), ènnert dem Dréisch, rue de l'Église, rue d'Esch, rue de la Fontaine, rue Pierre Frieden, rue Jos Frisoni, rue de la Gare (nos 281 - fin), rue Charles de Gaulle, place de l'Indépendance, rue Prince Jean, rue J.-F. Kennedy, rue du Knapp, rue de Lidice, rue de Limpach, rue Loetschef, rue Metzlerlach (nos pairs: début - 228; nos impairs: début- 219), rue du Nord, rue des Prés, rue du Puits, rue Michel Rodange (nos pairs: 78 - fin; nos impairs: 79 - fin), rue F.-D. Roosevelt, rue des Rosiers, rue de Sanem et rue Robert Schuman, um Woeller.

Schoul Scheierhaff

Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue de la Gare (40 - fin), rue d'Oberkorn, rue Gaalgebierg, rue du Chemin de Fer.

Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue des Acacias, rue Jean Anen, rue des Aubépines, op der Baach, rue des Cerisiers, rue des Chênes, rue Dickskopp, rue de Differdange (nos pairs: 62 - fin; nos impairs: 59 - fin), rue des Erables, rue de la Gare (début - 251), an der Gewännchen, rue Emile Mayrisch, rue d'Oberkorn, rue du Parc, rue Pierre Dupong, rue Léon Kauffman, rue Pierre Neiertz, Scheierhaffstrooss, rue des Sorbiers, rue des Tilleuls, rue Dr. Welter, place Edmon Zinnen.

Schoul Suessem

Enfants de Sanem

/ Kinder aus Sanem

Schoul Éilereng

Enfants d'Ehlerange et ceux de la rue Aessen à Soleuvre

/ Kinder aus Ehleringen und die aus der Rue Aessen in Zolver

L'administration communale de Sanem se réserve le droit de procéder à des adaptations en cas de besoin.
/ Die Gemeindeverwaltung von Sanem behält sich das Recht vor, bei Bedarf Anpassungen vorzunehmen.

SERVICES OFFERTS PAR LA COMMUNE / DIENSTLEISTUNGEN DER GEMEINDE

F

Cours de rattrapage

LES ENSEIGNANT·E·S DU COURS D'ACCUEIL

De nombreux·se étudiant·e·s de notre commune donnent des cours de rattrapage aux plus jeunes.

Veuillez trouver la liste des cours de rattrapage sous le lien suivant:

www.suessem.lu/fr/publications/#cat-15

D

Nachhilfestunden

NACHHILFE GESUCHT

Viele Student·innen unserer Gemeinde geben Nachhilfestunden.

Sie finden eine Liste der angebotenen Stunden unter folgendem Link:

www.suessem.lu/fr/publications/#cat-15

Prime pour élèves et étudiant·e·s méritant·e·s de l'enseignement secondaire et post-secondaire

INFO ET FORMULAIRE POUR LA DEMANDE

Personne de contact

Service scolaire: Tél. 59 30 75-502
service.scolaire@suessem.lu

Schulprämie für Schüler·innen des Sekundar- und Postsekundarunterrichts

INFO UND FORMULAR FÜR DEN ANTRAG

Ansprechpartner

Service scolaire: Tel. 59 30 75-502
service.scolaire@suessem.lu



ADRESSES UTILES / NÜTZLICHE KONTAKTE

A.F.P. SERVICES ASBL

Consultations psychologiques familiales
/ Psychologische Familienberatung
39, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1331 Luxembourg
Tél. 46 00 04 - 1 / Fax 47 00 59
info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

AGENCE DAGESELTHEREN

Accueil familial
/ Familiäre Kinderbetreuung
11, rue du Fort Bourbon
L-1249 Luxembourg
Tél. 26 20 27 94 - 1 / Fax 26 38 95 31
www.dageseltheren.lu

ALUPSE ASBL

Pédiatrie sociale
/ Sozialpädiatrie
8, rue Tony Bourg
L-1278 Luxembourg
Tél. 26 18 48 - 1 / Fax 26 19 65 55
alupse@pt.lu
www.alupse.lu

YOUTH.LU

Annuaire des organisations et structures
de jeunesse au Luxembourg
/ Verzeichnis der Jugendorganisationen
und Strukturen in Luxemburg
www.annuaire.youth.lu

BEE SECURE HELPLINE

Sensibilisation à une utilisation plus
sécurisée des nouvelles technologies
de l'information et communication
/ Sensibilisierung für eine sichere
Benutzung der Informations- und
Kommunikationstechnologien
Tél. 80 02 12 34
www.bee-secure.lu

BIBLIOTHÈQUE ITINÉRANTE DE LUXEMBOURG

/ FAHRBÜCHEREI IN LUXEMBURG
Tél. 26 55 9 - 240 / - 243
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bnl.public.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ESCH-SUR-ALZETTE

/ ESCHER BIBLIOTHÉIK
26, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch-sur-Alzette
Tél. 27 54 49 60
www.esch.lu/culture/bibliotheque

CASNA

Cellule d'accueil scolaire
pour élèves nouveaux arrivants
/ Zentrale Empfangs- und
Orientierungsstelle
für neu zugezogene Schüler
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
Tél. 247 85 277 / Fax 247 75 277
casna@men.lu

CENTRE DE COMPÉTENCES

pour toutes questions relatives
aux relations interpersonnelles

FAMILIJEN-CENTER

Kompetenzzentrum für Beziehungsfragen
4, rue G.C. Marshall
L-2181 Luxembourg
Tél. 47 45 44 / Fax 22 22 06
info@familljen-center.lu
www.familljen-center.lu

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél. 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

CENTRE DE LOGOPÉDIE

/ ZENTRUM FÜR LOGOPÄDIE
4, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél. 44 55 65 - 1 / Fax 44 55 65 - 700
info@cc-cl.lu
www.logopedie.lu

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

/ MUSIKKONSERVATORIUM
50, rue d'Audun
L-4018 Esch-sur-Alzette
Tél. 27 54 97 25 / Fax 27 54 97 31
http://www.esch.lu/culture/conservatoire

CNFPC

Centre National de Formation
Professionnelle Continue
/ Nationales Zentrum
für berufliche Weiterbildung
22, rue Henri Koch
L-4354 Esch-sur-Alzette
Tél. 55 89 87 / Fax 55 93 25
www.cnfpc.lu

CPAS

Centre de psychologie et
d'accompagnement scolaires
/ Zentralstelle für schulpsychologische
Beratung und Schulorientierung
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg
Tél. 24 77 59 10 / Fax 45 45 44
info@cepas.public.lu
www.cpas.lu

ERWUESSEBILDUNG

Service de formation des adultes
/ Erwachsenenbildungsstelle
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. 44 74 3 - 340
info@ewb.lu
www.ewb.lu
www.youth.lu

ÉCOUTE ENFANTS & ADOLESCENTS

/ KINDER- JUGENDTELEFON
Tél. 11 61 11
www.kjt.lu

ÉCOUTE PARENTS

/ ELTERNTELEFON
Tél. 26 64 05 55
www.kjt.lu

FONDATION PRO FAMILIA

Consultations familiales
/ Familienberatung
5, route de Zoufftgen
L-3598 Dudelange
Tél. 51 72 72 / Fax 52 21 88
info@profamilia.lu
www.profamilia.lu

**GUIDE PRATIQUE
DU RÉSIDENT JUST ARRIVED
/ PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR
NEUE EINWOHNER JUST ARRIVED**

4, Rue Pierre de Coubertin
L-1358 Luxembourg
contact@justarrived.lu
www.justarrived.lu

IDV

Institut pour Déficients Visuels
/ Institut für Sehgeschädigte
17a, route de Longwy
L-8080 Bertrange
Tél. 45 43 06 - 1 / Fax 45 43 06 700
info@idv.etat.lu
www.idv.lu

**INFO-SOCIAL
(LIGUE MÉDICO-SOCIALE)**

Pour toutes vos questions d'ordre
social, anonyme et confidentiel
/ Für alle sozialen Fragen, anonym
und vertraulich
www.annuaire.youth.lu
Tél. 80 02 12 34
www.bee-secure.lu

**INSTITUT NATIONAL
DES LANGUES**

/ SPRACHKURSE
21, boulevard de la Foire
L-1528 Luxembourg
Tél. 26 44 30 - 1
info@inll.lu
www.inll.lu

**PORTAIL DES JEUNES
/ JUGEND-PORTAL**
www.youth.lu

OKAJU

Maison des Droits de l'homme
/ Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, route d'Arlon
L-1140 Luxembourg
Tél. 28 37 36 35
www.okaju.lu

PANDA CLUB

Activités de loisir pour jeunes
de 6 à 10 ans
/ Freizeitaktivitäten für Kinder
zwischen 6 und 10 Jahren
25, rue Münster
L-2160 Luxembourg
Tél. 46 22 33 - 450 / 46 22 33 - 451
panda-club@mnhn.lu
www.panda-club.lu

SERVICE PSYEA

Service psychologique pour enfants
et adolescents victimes de violence
/ Betrüfung für Gewaltopfer
im Kindes- und Jugendalter
Tél. 26 48 20 50 / Fax 26 48 18 63
psyae@fed.lu
www.fed.lu/wp/services/s-psyae/

SCIENCE CLUB

Activités de loisir pour jeunes
de 11 à 18 ans
/ Freizeitaktivitäten für Jugendliche
zwischen 11 und 18 Jahren
25, rue Münster
L-2160 Lëtzebuerg
Tél. 46 22 33 - 450 / Fax 46 22 33 - 451
science-club@mnhn.lu
www.science-club.lu

SCAP

Service de Consultation et d'Aide pour
troubles de l'Attention, de la Perception
et du développement Psychomoteur
/ Beratungs- und Unterstützungsstelle
für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und
psychomotorische Auffälligkeiten
1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
Tél. 26 44 48 - 1 / Fax 26 44 48 - 48
scap@scap.lu
www.scap.lu

SNJ

Service National de la Jeunesse
/ Nationales Jugendwerk
138, boulevard de la Pétrusse
L-2330 Luxembourg
Tél. 247 86 465 / Fax 46 41 86
secretariat@snj.lu
www.snj.public.lu

SOS DÉTRESSE

Aide et soutien par téléphone
/ Telefonseelsorge
B.P. 620
L-2016 Luxembourg
Tél. 45 45 45
www.454545.lu



SITES INTÉRESSANTS / INTERESSANTE WEBSEITEN

www.jolinchen.de

Jeux, amusement, santé, nourriture et fitness
/ Spiel, Spaß, Gesundheit, Ernährung und Fitness

www.heydoo.lu

Matériel éducatif
/ Lehrmaterial

www.geo.de/geolino

Portail pour enfants
/ Kinderportal

www.die-maus.de

Vidéos, histoires, recettes et idées de bricolage
/ Filme, Geschichten, Rezepte und Bastelideen

www.internet-abc.de

Comprendre Internet, jeux amusants pour enfants
/ Internet verstehen, Spiele für Kinder

www.kindergaudi.de

Portail de conseils, tuyaux et recommandations
/ Portal mit Ratschlägen, Tipps und Empfehlungen

www.hanisauland.de

Explication simplifiée et ludique de la politique
/ Politik vereinfacht und spielerisch erklärt

www.auditorix.de/kinder

Pièces radiophoniques, musique, bruits et voix
/ Hörspiele, Musik, Geräusche und Stimmen

www.lasouris-web.org

Répertoire de sites éducatifs pour préscolaire, primaire, secondaire
/ Pädagogisches Webverzeichnis für Kindergarten, Grundschule, Sekundar

www.simply-land.com

Jeux éducatifs pour les enfants de 5 à 11 ans
/ Lehrreiche Spiele für Kinder von 5 bis 11 Jahren



PEFC/07-31-75

Certifié PEFC

Ce produit est issu de
forêts gérées
durablement et de
sources contrôlées

www.pefc.be

